ESCH SUR SÛRE

eBléck

an eis Gemeng

ÉISLEK
Mir sinn uewen

IMPRESSUM

ONT PARTICIPÉ À LA RÉALISATION :

Pour l'administration communale :
Carole Kirsch
Claude Schaack
Luc Leyder
Sonja Gira
Raoul Disteldorff

Autres participants :
Les associations culturelles et sportives de notre commune
Commission de l'intégration et de la communication
Yves Krippel (Naturpark Öewersauer)

Photos :
Pierre Goetz
Gerry Huberty (wort)
Yves Krippel
Nathalie Leger

Concept, Layout & Impression :
Lardographic
www.lardographic.lu
Imprimerie exe – Troisvierges
www.exe.lu

Imprimé sur du papier recyclé en 1100 exemplaires.

Distribué le 15/09/2020

Les articles sont publiés sous la responsabilité de leurs auteurs.

Infos

Éischte Bléck

Editorial 4-7

DuerchBléck

Rapports du conseil communal
Berichte des Gemeinderates 8-18

Avis officiels
Amtliche Mitteilungen 19-20

Avis au public
Mitteilung an die Öffentlichkeit 20

ABléck

Krabbelstuff asbl 22-23

Brochure - 75ten Anniversaire
vun eiser Befreiung 24

RéckBléck

Verdeelung Masken 22.05.2020 25

Camp de groupe St. Pirmin vum Séi
20-30.06.2020
Gruppecamp St. Pirmin vum Séi
20.-30.06.2020 26-27

Nationalfeierdag 22.06.2020 28

Remise ordre de mérite pour
25 ans de service 24.06.2020 30

Réunion d'information
PAG Heiderscheid 17.07.2020 31

Catalina-Stau 01.08.2020 32-33

Concert Heischtergronn 06.08.2020 34

Fëschfest 09.08.2020 35

Move the summer 36

UBléck

Service Krank Kanner Doheem 38-39

Produits pour la Superdreckskëscht
Produkte für die Superdreckskëscht 40

Economie circulaire dans l'agriculture !
Circular Economy im Landwirtschaftsbetrieb ! 41

Forum pour l'emploi 42

Bummelbus App: vos trajets en un clic 43

Myenergy - initiative Neistart Lëtzebuerg
Myenergy - Initiativ Neistart Lëtzebuerg! 44-51

Youth & Work
Le chômage des jeunes à Esch-sur-Sûre
Jugendarbeitslosigkeit in Esch-Sauer 52-53

Entente Feelen Heischent Gréiwels 54

Nouvelles du Club Uewersauer
Neies aus dem Club Uewersauer 56-57

Dragonfly 58-59

NATURELO - Non au graviers !
NATURELO - Nee zum Schottergaart ! 60-61

Hëllef Doheem - Nouveau Horaire
Hëllef Doheem - Neue Öffnungszeiten 62

AusBléck

Semaine de la santé mentale 63

Formation en Babysitting-
Formatioun als Babysitter 64

Collecte de vêtements,
de textiles et de chaussures
Aktioun aalt Gezei 65

IwwerBléck

Calendrier des manifestations
Manifestatiounskalenner 66

Informations utiles
Nëtzlech Informatiounen 67

Editorial

COVID-19 : VACANCES AU LAC DE LA HAUTE-SÛRE

Une « question élargie » relative à la zone de récréation de proximité de la Haute-Sûre et compte tenu, en particulier, de la pandémie de covid-19, a été débattue le 30 juin 2020 à la Chambre des députés à la demande de notre député-maire Marco Schank. En voici un extrait (en italique) :

« … depuis la construction du barrage de la Haute-Sûre à la fin des années 1950, les gens ont découvert le lac comme une zone de récréation de proximité. Durant les années 1990, le premier Parc naturel au Luxembourg a vu le jour dans la région autour du lac. De nombreuses personnes aiment, année après année, profiter du lac et de ses possibilités d'activités aquatiques sur les plages des communes de Boulaide, du Lac de la Haute-Sûre, d'Esch-sur-Sûre et de Rambrouch.

Il faut savoir que presque toutes ces plages appartiennent à 100 % à l'État. Ce sont cependant les communes qui, pendant la haute saison, se voient confrontées à une série de problèmes, alors qu'elles ne sont ni gestionnaires ni exploitantes des plages ! L'affluence de visiteurs a un impact négatif sur la nature et l'environnement – et la qualité de vie des riverains s'en trouve particulièrement affectée, notamment à Lultzhausen, à Insenborn ou à Liefrange – mais aussi à Baschleiden ou encore à Bavigne !

Citons, à titre d'exemple, le bruit et le trafic excessifs, les entrées bloquées et les rues bondées de voitures garées, le blocage des ambulances, l'une ou l'autre course de véhicules lancée à toute vitesse, même dans les localités, les tas d'ordures et, plus récemment, les « corona-parties » jusqu'aux petites heures – le tout dans un climat de grande agressivité. Le week-end de la Pentecôte, par exemple, nous avons accueilli quelque 7 000 visiteurs rien que sur les plages de la commune d'Esch-sur-Sûre – et il ne s'agissait là que de résidents, car les Belges et les Français ne pouvaient pas encore traverser les frontières à ce moment-là.

Nous voyons clairement que cette année en particulier, le nombre de visiteurs risque d'exploser – un phénomène que l'on observe également sur les plages à l'étranger. Et nous sommes préoccupés de constater et d'apprendre que très peu de visiteurs respectent les gestes barrières et le port du masque.

Si le gouvernement a prôné la devise « Vakanz doheem », il faut créer les conditions réglementaires nécessaires. Et il s'agit là, Monsieur le Président, d'une tâche que nous, en tant que communes, ne souhaitons pas assumer seules. C'est la raison pour laquelle nous estimons que les acteurs étatiques compétents doivent s'associer au plus vite avec les communes afin de permettre des vacances au lac réglementées au regard de la pandémie de covid-19.

Cela signifie qu'un grand nombre de problèmes de stationnement, de circulation et de sécurité doivent être résolus à court terme et de façon pragmatique. Une présence policière renforcée sera donc nécessaire pendant cette saison, mais aussi

durant les années à venir. Par ailleurs, les ressources en personnel de l'Administration des ponts et chaussées doivent être revues à la hausse afin de résoudre entre autres le problème des ordures.

Au Conseil de gouvernement, on a récemment qualifié le lac comme des eaux de baignade nationales, et l'aspect de la sécurité dans le contexte du covid-19 figurait en particulier à l'ordre du jour, et cela, à la demande expresse des communes. »

Le 30 juin à la Chambre des députés, dans la réponse du ministre, la demande de prise en charge par l'État des frais d'intervention d'une entreprise de sécurité formulée par les communes a toutefois été refusée par le gouvernement.

Il a fallu attendre la fermeture de la localité d'Insenborn le 19 juillet en début d'après-midi parce que les plages étaient saturées et que les visiteurs ne pouvaient ou ne voulaient plus respecter les règles de distanciation pour que le gouvernement accepte de financer des mesures de renforcement de la sécurité les week-ends suivants.

Dans ce contexte, l'article 6 de la loi sur la police grand-ducale *(... lorsqu'il existe un danger grave concret et imminent pour la sécurité publique...)* a dû être invoqué. Là-dessus, le ministre de la Sécurité intérieure François Bausch et le ministre du Tourisme Lex Delles ont répondu favorablement à la demande des communes d'instaurer un système de réservation en ligne par l'intermédiaire de l'ORT-Eislek sur nos plages les week-ends.

Le nombre de nouvelles infections, qui était en hausse à ce moment-là, a certainement influencé cette décision. Le ministre responsable a donné son accord pour une intervention renforcée de la police, surtout le week-end. Le nouveau ministre de la Sécurité intérieure Henri Kox s'est même rendu sur place pour se faire une idée de la situation.

La commune d'Esch-sur-Sûre et les autres communes autour du lac se réjouissent de la volonté de l'État de prendre à présent ses responsabilités. Le lac de la Haute-Sûre est un plan d'eau qui revêt un intérêt national !

Par ailleurs, nous exigeons un plan directeur pour le lac de la Haute-Sûre afin que des investissements urgents soient réalisés en vue de la mise en place d'infrastructures touristiques attractives dignes du 21e siècle, notamment pour ce qui est de l'accueil et des infrastructures sanitaires.

Comme mentionné plus haut, il s'agit essentiellement des plages de l'État et non des nôtres ! Et le covid-19 n'a pas disparu. Bien au contraire !

Votre collège des bourgmestre et échevins

COVID-19 : VAKANZ UM STAU

Den 30. Juni 2020 ass op Ufro vun eisem Député-maire Marco Schank eng sougenannt „question élargie" an der Chamber debattéiert ginn, wou et em d'Noerhuelung um Stauséi goung, dëst virun allem a Covid-19-Zäiten. Hei hannen drun een Auszuch:
„... zanter de Barrage un der Uewersauer gebaut gouf - Enn de 50er Joren - hunn d'Leit de Séi als Noerhuelungsgebitt entdeckt. An de 90er ass du ronderëm de Stau den 1. Naturpark zu Lëtzebuerg entstanen. An et si richteg vill Leit, déi gären - Joer fir Joer - vum Séi mat senge Méiglechkeete fir Waasseraktivitéiten op de Plagen an de Gemenge Bauschelt, der Stauséigemeng, Esch-Sauer an och Rammerech profitéieren.

Hei muss ee wëssen, datt all dës Plagë praktesch zu 100% dem Staat gehéieren. Mee et sinn d'Gemengen, déi an der gudder Saison mat enger helle Wull vu Problemer konfrontéiert sinn, an dobäi sinn si weder Gestionnaire nach Exploitant vun de Plagen! Mir kämpfe mat ville negativen Impakter op Natur an Ëmwelt, - a virun allem bleift d'Liewensqualitéit vun eisen Awunner op der Streck, - virun allem zu Lëlz, zu Ënsber oder zu Léifreg awer och Baschelt oder Béiwen!

Dozou gehéiere vill ze vill Kaméidi a Verkéier, zougeparkten Afaarten a Stroossen, Ambulanzen, déi blockéiert sinn, déi eng oder aner Autoscourse - souguer an den Uertschaften - mega Offäll a neierdéngs Corona-Partyen an de Nuechte bis kloer Dag - an dat mat ganz vill Aggressivitéit! Um Päischtweekend beispillsweis hate mir circa 7.000 Leit eleng op de Plagen an der Gemeng Esch-Sauer, an dat waren nach nëmme Residenten, well wéinst Corona d'Belsch an d'Fransousen nach net hunn dierfen iwwer d'Grenz.

Mir gesinn däitlech, datt grad dëst Joer d'Zuel vun de Leit riskéiert, enorm héich ze ginn, ee Phenomeen, dee mir och op Plagen am Ausland gesinn! An et mécht eis Suergen, wa mir gesinn a rapportéiert kréien, datt sech déi Allerwéinegst hei un d'Gestes-barrières an d'Droe vun engem Mondschutz halen.

Wann d'Regierung seet, d'Leit sollen a Corona-Zäiten „Vakanz doheem" maachen, da muss een och gereegelt Viraussetzungen duerfir schafen. An domat, Här President, wëlle mir als Gemengen net eleng gelooss ginn. Duerfir menge mir, datt déi zoustänneg staatlech Acteure sech méiglechst séier mat de Gemenge solle kuerzschléissen, fir eng Covid-19-gereegelt „Vakanz doheem" um Stau ze erméiglechen.

Dat heescht, et musse kuerzfristeg a pragmatesch Park-, Verkéiers- a Sécherheetsproblemer geléist ginn. An dofir brauche mir ganz sécher méi eng zolidd Policepresenz dës Saison - awer och an de nächste Joren. Doriwwer eraus mussen d'Personalressource vu Ponts et Chaussées opgestockt ginn, fir ënner anerem och der Offallproblematik Meeschter ze ginn.

Am Regierungsrot ass viru Kuerzem iwwer de Stau als nationaalt Badegewässer geschwat ginn, besonnesch iwwer den Aspekt „Sécherheet" am Covid-Kontext, an dat op d'ausdrécklech Demande vun de Gemengen. ..."

Den 30. Juni gouf an der Chamber an der Äntwert vum Minister awer d'Demande vun de Gemengen, fir den Asaz vun enger Security-Firma vum Staat bezuelt ze kréien, vun der Regierung refuséiert.

Réischt nodeem Sonndes, den 19. Juli, d'Uertschaft Ënsber am fréien Nomëtteg huet misse gespaart ginn, well d'Plagë méi wéi voll waren an d'Leit net méi konnten oder wollten d'Covid-19-Reegelen anhalen, war d'Regierung averstanen, fir eng verstäerkt Security-Presenz déi nächst Weekender ze finanzéieren.

Dobäi huet den Art. 6 vum Policegesetz *(... lorsqu'il existe un danger grave concret et imminent pour la sécurité publique ...)* missen invoquéiert ginn. Doropshin hunn de Policeminister François Bausch an den Tourismusminister Lex Delles der Demande vun de Gemengen entsprach, fir via den ORT-Éislek eng Online-Reservéierung um Weekend op eise Plagen anzeriichten.

Dozou hu sécher och d'Zuele vun den Infektioune bäigedroen, déi deen Ament am Land nees an d'Luucht goungen. Och ee verstäerkten Asaz vun der Police - besonnesch um Weekend - gouf vum zoustännege Minister accordéiert. Deen neie Policeminister Henri Kox war sich net ze schued, eropzekommen an sech e Bild vun der Situatioun ze maachen.

D'Gemeng Esch-Sauer an déi aner Gemenge ronderëm de Stau si frou, datt de Staat bereet war, elo Verantwortung ze iwwerhuelen. De Stau ass ee Gewässer vu nationalem Interessi!

Doriwwer eraus fuerdere mir e Masterplang fir de Stau, fir dringend Investitiounen ze realiséieren en vue vun attraktiven touristeschen Infrastrukturen, mat deene mir am 21. Joerhonnert géifen ukommen, besonnesch am Accueil an am Sanitär.

Wéi gesot, et si gréisstendeels dem Staat seng Plagen, net eis! An de Covid-19 ass net fort. Ganz am contraire!

Äre Schäfferot

RAPPORTS DU CONSEIL COMMUNAL
BERICHTE DES GEMEINDERATES

SÉANCE PUBLIQUE DU 15 MAI 2020
ÖFFENTLICHE SITZUNG VOM 15. MAI 2020

Présents / Anwesend:

M. Schank, Bourgmestre / **Bürgermeister** ;

F. Pereira Gonçalves et/und J. Sanavia, Echevins / **Schöffen** ;

M. Binsfeld, R. Origer, R. Brimmeyer, L. Hilger, M. Welter (ép. Missavage) et/und A. Lutgen (ép. Demuth), Conseillers / **Gemeinderäte** ;

L. Leyder, Secrétaire / **Sekretär**.

Le conseil communal a pris les décisions suivantes :

- Fixation du lieu de réunion du conseil communal dans la salle polyvalente de l'ancienne mairie d'Eschdorf, Am Foumichterwee 2, pour la durée de l'état de crise
- Approbation de la décision du collège échevinal du 6 avril 2020 de porter les plus-values de recettes du Fonds de dotation globale des communes (FDGC) et de l'Impôt commercial communal (ICC) de l'exercice budgétaire 2019 s'élevant au total à 304.102,93 EUR au Fonds de réserve budgétaire
- Approbation de différentes déclarations de recettes de l'exercice 2019 au montant total de 12.557.435,45 EUR
- Approbation de l'état des recettes à recouvrer à la clôture de l'exercice 2019 (reprises provisoires : 580.030,76 EUR ; décharges : 6.424,67 EUR ; total : 586.455,43 EUR)
- Nomination définitive de M. Raoul Disteldorff au poste d'expéditionnaire administratif auprès de l'administration communale avec effet rétroactif au 1er novembre 2019
- Assimilation des anciennes carrières d'aides-éducateurs sous le statut d'employé communal aux nouvelles carrières fixées par le règlement grand-ducal du 28 juillet 2017 déterminant le régime et les indemnités des employés communaux avec effet rétroactif au 1er septembre 2017
- Ralliement à l'avis du 7 avril 2020 émis par le Parc Naturel de la Haute-Sûre relatif au projet des cartes des zones inondables et des risques d'inondation 2019
- Confirmation du règlement d'urgence du collège échevinal du 3 avril 2020 portant fermeture des plages du lac de la Haute-Sûre

Der Gemeinderat hat folgende Beschlüsse gefasst:

- Festlegung des Mehrzwecksaals des ehemaligen Rathauses von Eschdorf, am Foumichterwee 2, als Sitzungsort des Gemeinderats während der Dauer des Krisenzustands
- Billigung des vom Schöffenrat am 6. April 2020 erlassenen Beschlusses betreffend die Zuweisung der Überschüsse aus dem Fonds de dotation globale des communes (FDGC) [Staatlicher Fonds für Gemeinden] und der kommunalen Gewerbesteuer (ICC) des Haushaltsjahres 2019 von insgesamt 304.102,93 EUR zum Fonds de réserve budgétaire [Haushaltsreservefonds]
- Billigung verschiedener Erklärungen über die Einnahmen für das Rechnungsjahr 2019 in Höhe von insgesamt 12.557.435,45 EUR
- Billigung der einzufordernden Einnahmen bei Abschluss des Rechnungsjahres 2019 (ausstehende Einnahmen: 580.030,76 EUR; Entlastungen: 6.424,67 EUR; Summe: 586.455,43 EUR)
- Endgültige Ernennung von Herrn Raoul Disteldorff zum Verwaltungssachbearbeiter (expéditionnaire administratif) bei der Gemeindeverwaltung rückwirkend zum 1. November 2019
- Angleichung der ehemaligen Laufbahnen der Hilfserzieher mit dem Status eines Gemeindeangestellten an die neuen Laufbahnen gemäß großherzoglicher Verordnung vom 28. Juli 2017 zur Festlegung des Systems und der Vergütungen für Gemeindeangestellte rückwirkend zum 1. September 2017
- Befürwortung der vom Naturpark Obersauer zum Entwurf der Karten der Überschwemmungsgebiete und der Überschwemmungsrisiken 2019 herausgegebenen Stellungnahme vom 7. April 2020
- Bestätigung einer durch den Schöffenrat am 3. April 2020 erlassenen Notregelung zur Schließung der Strände des Obersauer-Stausees

- Confirmation d'un règlement d'urgence de circulation à Esch-sur-Sûre du collège échevinal du 27 avril 2020
- Confirmation d'un règlement d'urgence de circulation à Heiderscheid du collège échevinal du 30 avril 2020
- Approbation du contrat de bail aux termes duquel les consorts Nanquette louent, à partir du 1er janvier 2020, à la commune des parcelles à Insenborn, Am Kéilert, contenant au total 252 ares 95 centiares, pour un loyer annuel de 3.288,35 EUR, en vue d'y aménager un parking saisonnier
- Approbation du contrat de bail aux termes duquel la commune loue, à partir du 1er janvier 2020, à l'État un garage d'une surface de 54 m^2 dans l'ancien atelier communal à Lultzhausen pour un loyer mensuel de 540,00 EUR, pour y garer le bateau de la Police grand-ducale de Heiderscheid
- Approbation d'un contrat aux termes duquel la commune met à disposition de la société coopérative « Enercoop Naturpark Öewersauer » le toit du nouvel atelier du service technique communal à Heiderscheid pour un loyer annuel de 1,00 EUR, en vue d'y exploiter une installation photovoltaïque
- Approbation de divers contrats concernant des concessions funéraires
- Approbation de la convention entre le collège échevinal et le « Kierchefong » concernant l'entretien de deux parcelles sises à Tadler
- Annulation de la décision du 13 mars 2020 concernant la saisine du conseil communal concernant le projet d'aménagement général de la commune d'Esch-sur-Sûre
- Attribution des adresses suivantes :
  - Heiderscheid, Am Schmitzgaart (futur lotissement)
  - L-9151 Eschdorf, Um Hougeriicht 2A
  - Eschdorf, Op der Knupp (futur lotissement)
- Allocation d'un subside extraordinaire de 150,00 EUR à l'association « Écoles de Brousse au Sénégal asbl »

- Bestätigung einer durch den Schöffenrat am 27. April 2020 erlassenen dringlichen Verkehrsregelung in Esch-Sauer
- Bestätigung einer durch den Schöffenrat am 30. April 2020 erlassenen dringlichen Verkehrsregelung in Heiderscheid
- Billigung des Pachtvertrags, laut welchem die Konsorten Nanquette der Gemeinde ab dem 1. Januar 2020 in Insenborn, am Kéilert, gelegene Parzellen, enthaltend insgesamt 252 Ar 95 Zentiar, für eine Jahrespacht von 3.288,35 EUR zwecks Einrichtung eines saisonalen Parkplatzes verpachten
- Billigung des Mietvertrags, laut welchem die Gemeinde dem Staat ab dem 1. Januar 2020 eine 54 m^2 große Garage in der ehemaligen Gemeindewerkstatt von Lultzhausen für eine monatliche Miete von 540,00 EUR vermietet, um dort das Boot der Polizei von Heiderscheid abzustellen
- Billigung eines Vertrags, laut welchem die Gemeinde der Genossenschaft „Enercoop Naturpark Öewersauer" das Dach der neuen Werkstatt des technischen Dienstes von Heiderscheid für eine Jahresmiete von 1,00 EUR zwecks dortigen Betriebs einer Fotovoltaikanlage zur Verfügung stellt
- Billigung diverser Verträge über Grabnutzungsrechte
- Billigung der Vereinbarung zwischen dem Schöffenrat und dem „Kierchefong" betreffend die Instandhaltung von zwei in Tadler gelegenen Parzellen
- Aufhebung des Beschlusses vom 13. März 2020 betreffend die Befassung des Gemeinderats mit dem allgemeinen Bebauungsvorhaben der Gemeinde Esch-Sauer
- Zuteilung der folgenden Adressen:
  - Heiderscheid, am Schmitzgaart (zukünftige Wohnsiedlung)
  - L-9151 Eschdorf, um Hougeriicht 2A
  - Eschdorf, op der Knupp (zukünftige Wohnsiedlung)
- Gewährung eines außerordentlichen Zuschusses von 150,00 EUR an die Vereinigung „Ecoles de Brousse au Sénégal asbl"

DuerchBléck

RAPPORTS DU CONSEIL COMMUNAL
BERICHTE DES GEMEINDERATES

SÉANCE PUBLIQUE DU 12 JUIN 2020
ÖFFENTLICHE SITZUNG VOM 12. JUNI 2020

Présents / Anwesend:

M. Schank, Bourgmestre / **Bürgermeister** ;

F. Pereira Gonçalves et/und J. Sanavia, Echevins / **Schöffen** ;

M. Binsfeld, R. Origer, R. Brimmeyer, L. Hilger, M. Welter (ép. Missavage) et/und A. Lutgen (ép. Demuth), Conseillers / **Gemeinderäte** ;

L. Leyder, Secrétaire / **Sekretär**.

Le conseil communal a pris les décisions suivantes :

- Proposition d'affectation de Mme Marie-Louise Theisen au poste d'instituteur vacant dans le cycle C1 de l'école fondamentale à partir de l'année scolaire 2020/2021
- Arrêt provisoire de l'organisation de l'enseignement fondamental pendant l'année scolaire 2020/2021
- Approbation de l'organisation scolaire provisoire de l'école de musique pour l'année 2020/2021
- Rectification de la délibération portant adaptation des conditions de travail et de rémunération des salariés à tâche manuelle de la commune d'Esch-sur-Sûre
- Approbation des avenants temporaires aux contrats de travail avec Mmes Beck, Gillen, Horvat, Konrad, Nickts et Weintzen de la Maison relais « Kannerstuff » à Heiderscheid concernant une augmentation des tâches hebdomadaires pour la période du 25 mai 2020 au 15 juillet 2020 dans le cadre de la reprise des activités dans l'enseignement fondamental
- Renoncement à la proposition de candidats aux différents postes vacants au sein de la commission des loyers du canton de Wiltz
- Approbation d'un contrat entre le collège échevinal et le CGDIS portant mise à disposition des biens immeubles du centre d'incendie et de secours (CIS) sis à Heiderscheid, Lultzhausen et Esch-sur-Sûre
- Approbation d'une convention entre le collège échevinal et le CGDIS arrêtant les modalités du transfert des biens meubles affectés au centre d'incendie et de secours (CIS) sis à Heiderscheid, Lultzhausen et Esch-sur-Sûre
- Approbation d'un contrat entre le collège échevinal et le « Kierchefong » concernant la mise à disposition d'un parking à Heiderscheid
- Approbation d'une convention entre le collège échevinal et le « Kierchefong » concernant

Der Gemeinderat hat folgende Beschlüsse gefasst:

- Vorschlag für die Besetzung der freien Lehrerstelle im Zyklus C1 der Grundschule ab dem Schuljahr 2020/2021 durch Frau Marie-Louise Theisen
- Vorläufige Festsetzung der Organisation des Grundschulunterrichts für das Schuljahr 2020/2021
- Billigung der vorläufigen Schulorganisation der Musikschule für das Jahr 2020/2021
- Berichtigung der Beratung zur Anpassung der Arbeits- und Vergütungsbedingungen für Angestellte mit vorwiegend manueller Tätigkeit der Gemeinde Esch-Sauer
- Billigung der vorübergehenden Nachträge zu den Arbeitsverträgen der Damen Beck, Gillen, Horvat, Konrad, Nickts und Weintzen aus dem Schülerhort „Kannerstuff" in Heiderscheid betreffend eine Erhöhung der wöchentlichen Arbeitszeit während des Zeitraums vom 25. Mai 2020 bis zum 15. Juli 2020 im Rahmen der Wiederaufnahme der Aktivitäten des Grundschulunterrichts
- Verzicht auf den Vorschlag von Kandidaten für die verschiedenen freien Posten im Mietausschuss des Kantons Wiltz.
- Billigung eines Vertrags zwischen dem Schöffenrat und dem CGDIS zur Bereitstellung der unbeweglichen Vermögensgegenstände der Rettungszentren (CIS) in Heiderscheid, Lultzhausen und Esch-Sauer
- Billigung eines Vertrags zwischen dem Schöffenrat und dem CGDIS zur Festlegung der Modalitäten für die Übertragung der beweglichen Vermögensgegenstände der Rettungszentren (CIS) in Heiderscheid, Lultzhausen und Esch-Sauer
- Billigung eines Vertrags zwischen dem Schöffenrat und dem „Kierchefong" betreffend die Bereitstellung eines Parkplatzes in Heiderscheid
- Billigung einer Vereinbarung zwischen dem Schöffenrat und dem „Kierchefong" betreffend

la répartition des frais de chauffage et d'électricité du site de l'église et de la salle polyvalente à Neunhausen

- Approbation d'un projet relatif au réaménagement de la rue « A Klatzber » à Eschdorf au montant total de 2.284.980,75 EUR TVAC établi par le bureau d'études Daedalus Engineering sàrl de Heffingen
- Approbation d'un projet relatif aux travaux de renouvellement de la canalisation des eaux pluviales dans la rue « A Klatzber » à Eschdorf au montant total de 649.993,50 EUR TVAC établi par le bureau d'études Daedalus Engineering sàrl de Heffingen
- Prise de connaissance de l'avant-projet présenté par M. Thierry Cruchten du bureau d'architecture Metaform de Luxembourg concernant la construction d'une salle polyvalente à Eschdorf au montant total estimatif de 4.045.299,00 EUR TVAC
- Rectification de la partie écrite du projet d'aménagement particulier portant sur des fonds sis à Merscheid, au lieu-dit « Haaptstrooss », présenté par le bureau d'architecte Christian Barsotti et associés sàrl de Bereldange pour le compte de la société Marechal Construction sàrl
- Fixation des taux multiplicateurs de l'impôt foncier pour l'exercice 2021 comme suit :

  Taux d'imposition A : 450 % ; B1 (constructions commerciales) : 600 % ; B2 (constructions à usage mixte) : 450 % ; B3 (constructions à autre usage) : 450 % ; B4 (maisons unifamiliales et maisons de rapport) : 450 % ; B5 (immeubles non bâtis autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation) : 450 % ; B6 (terrains à bâtir à des fins d'habitation) : 900 %.
- Fixation du taux multiplicateur de l'impôt commercial pour l'exercice 2021 à 300 %.
- Attribution de l'adresse Eschdorf, 1, Um Heischterwee au nouveau campus scolaire et sportif à Eschdorf

die Aufteilung der Heiz- und Stromkosten an den Standorten der Kirche und des Mehrzwecksaals in Neunhausen

- Billigung eines vom Planungsbüro Daedalus Engineering sàrl aus Heffingen erstellten Projekts für die Sanierung der Straße „A Klatzber" in Eschdorf in Höhe von insgesamt 2.284.980,75 EUR, einschl. MwSt.
- Billigung eines vom Planungsbüro Daedalus Engineering sàrl aus Heffingen erstellten Projekts für die Erneuerung der Regenwasserkanalisation in der Straße „A Klatzber" in Eschdorf in Höhe von insgesamt 649.993,50 EUR, einschl. MwSt.
- Zurkenntnisnahme des von Herrn Thierry Cruchten vom Architektenbüro Metaform aus Luxemburg vorgestellten Vorprojekts betreffend den Bau eines Mehrzwecksaals in Eschdorf in Höhe eines veranschlagten Gesamtbetrags von 4.045.299,00 EUR, einschl. MwSt.
- Berichtigung des schriftlichen Teils des Teilbebauungsvorhabens betreffend einige in Merscheid, Flurname „Haaptstrooss", gelegene Liegenschaften, vorgelegt vom Architekturbüro Christian Barsotti et associés sàrl aus Bereldingen für Rechnung der Gesellschaft Maréchal Construction sàrl
- Festsetzung des Grundsteuerhebesatzes für das Rechnungsjahr 2021 wie folgt:

  Steuersatz A: 450 %; B1 (Gewerbliche Gebäude): 600 %; B2 (Gebäude für gemischte Nutzung): 450 %; B3 (Gebäude für sonstige Nutzung): 450 %; B4 (Einfamilienhäuser und Mietshäuser): 450 %; B5 (Nicht bebaute Grundstücke außer Baugrund zu Wohnzwecken): 450 %; B6 (Baugrund zu Wohnzwecken): 900 %.
- Festsetzung des Gewerbesteuerhebesatzes für das Rechnungsjahr 2021 auf 300 %.
- Zuteilung der Adresse Eschdorf, 1, um Heischterwee, an den neuen Schul- und Sportcampus in Eschdorf

- Prise de position relative à la stratégie belge de gestion des déchets nucléaires dans le cadre de la consultation publique transfrontière de l'ONDRAF
- Fixation du prix de vente de la brochure concernant le 75e anniversaire de la libération à 10,00 EUR par exemplaire
- Introduction d'un règlement communal concernant l'organisation d'un concours de photographie intitulé « Le confinement dans tous ses aspects »
- Ancienne association « Corps des Sapeurs-Pompiers Volontaires d'Esch-sur-Sûre » : a) décision de ne pas acquérir le matériel privé mis à disposition de l'ancienne association, b) décision d'allouer à l'Amicale des Sapeurs-Pompiers Volontaires de la commune d'Esch-sur-Sûre un subside extraordinaire au montant total de 5.991,09 EUR et c) décision d'allouer à la nouvelle association ayant pour objet la sauvegarde du patrimoine culturel de l'ancien corps d'Esch-sur-Sûre un subside extraordinaire au montant total de 5 991,09 EUR, sous réserve de la présentation de statuts en bonne et due forme avant le 31 décembre 2020
- Confirmation d'un règlement d'urgence du collège échevinal du 29 mai 2020 concernant l'abrogation de son règlement d'urgence du 3 avril 2020 portant fermeture des plages du lac de la Haute-Sûre
- Modification du nouveau règlement-taxe du 13 décembre 2019 relatif à la gestion des déchets ménagers, encombrants et y assimilés

- Stellungnahme zur belgischen Strategie für die Entsorgung radioaktiver Abfälle im Rahmen der grenzüberschreitenden öffentlichen Konsultation der Nationalen Einrichtung für Radioaktive Abfälle und angereicherte Spaltmaterialien (ONDRAF)
- Festsetzung des Verkaufspreises für die Broschüre betreffend den 75. Jahrestag der Befreiung auf 10,00 EUR pro Exemplar
- Einführung einer Gemeindeverordnung für die Organisation eines Fotowettbewerbs zum Thema „Der Krisenzustand in all seinen Aspekten"
- Ehemalige Vereinigung „Corps des Sapeurs-Pompiers Volontaires d'Esch-sur-Sûre": a) Beschluss, das von der ehemaligen Vereinigung bereitgestellte private Material nicht zu erwerben, b) Beschluss, dem Freundeskreis der Freiwilligen Feuerwehr der Gemeinde Esch-Sauer einen außerordentlichen Zuschuss von insgesamt 5.991,09 EUR einzuräumen, und c) Beschluss, der neuen Vereinigung, deren Zweck in der Wahrung des Kulturerbes des ehemaligen Verbands von Esch-Sauer besteht, einen außerordentlichen Zuschuss von insgesamt 5.991,09 EUR einzuräumen, vorbehaltlich der Vorlage einer ordnungsgemäßen Satzung vor dem 31. Dezember 2020
- Bestätigung einer durch den Schöffenrat am 29. Mai 2020 erlassenen Notregelung zur Aufhebung seiner Notregelung vom 3. April 2020 betreffend die Schließung der Strände des Obersauer-Stausees
- Änderung der neuen Gebührenverordnung vom 13. Dezember 2019 betreffend die Entsorgung von Abfall, Sperrmüll und dergleichen

RAPPORTS DU CONSEIL COMMUNAL
BERICHTE DES GEMEINDERATES

SÉANCE PUBLIQUE DU 3 JUILLET 2020
ÖFFENTLICHE SITZUNG VOM 3. JULI 2020

Présents / Anwesend:

M. Schank,
Bourgmestre / **Bürgermeister** ;

F. Pereira Gonçalves
et/und
J. Sanavia,
Echevins / **Schöffen** ;

M. Binsfeld,
R. Origer,
R. Brimmeyer,
L. Hilger
M. Welter (ép. Missavage)
et/und
A. Lutgen (ép. Demuth),
Conseillers / **Gemeinderäte** ;

L. Leyder,
Secrétaire / **Sekretär**.

Le conseil communal a pris les décisions suivantes :

- Fixation du lieu de réunion du conseil communal dans la salle polyvalente de l'ancienne mairie d'Eschdorf, Am Foumichterwee 2 pour la séance du 3 juillet 2020
- Approbation d'un acte de constitution de servitude à Merscheid au profit de Creos Luxembourg S.A.
- Approbation d'un acte de vente par lequel la commune vend à Mme Marie Séraphine Feller de Heiderscheid une parcelle sise à Heiderscheid, lieu-dit « Um Maart », contenant 1 are 55 centiares, au prix de 18.203,13 EUR
- Approbation d'un acte d'achat par lequel la commune acquiert auprès de la Fondation Carlo Hemmer, anciennement Lëtzebuerger Jugendherbergen, une parcelle sise à Lultzhausen, lieu-dit « An der Driicht », contenant 31 centiares, au prix de 775,00 EUR
- Approbation d'un acte de cession à titre gratuit par lequel la société Patrick Collé Sàrl d'Ettelbruck et M. Daniel Kneip de Diekirch cèdent gratuitement à la commune les infrastructures créées lors du projet d'aménagement particulier, y compris le trottoir et les équipements souterrains à Heiderscheid, lieu-dit « A Kartzen », contenant 61 centiares
- Approbation d'un acte de vente aux termes duquel la commune acquiert auprès de M. John Feidt de Bourscheid des parcelles sises à Esch-sur-Sûre, lieu-dit « An Brobich », contenant au total 2 ares 52 centiares, au prix total de 745,55 EUR
- Approbation d'un acte aux termes duquel la commune acquiert auprès des époux Jean Marie et Diane Habets-Schwirtz de Neunhausen un terrain sis à Neunhausen, lieu-dit « An der Geischleid », contenant 29 centiares, au prix de 120,12 EUR

Der Gemeinderat hat folgende Beschlüsse gefasst:

- Festlegung des Mehrzwecksaals des ehemaligen Rathauses von Eschdorf, am Foumichterwee 2, als Tagungsort des Gemeinderats für die Sitzung vom 3. Juli 2020
- Billigung einer Urkunde zur Bestellung einer Dienstbarkeit in Merscheid zugunsten von Creos Luxembourg S.A.
- Billigung einer Verkaufsurkunde, gemäß welcher die Gemeinde Frau Marie Séraphine Feller aus Heiderscheid eine in Heiderscheid, Flurname „Um Maart", gelegene Parzelle, enthaltend 1 Ar 55 Zentiar, zum Preis von 18.203,13 EUR verkauft
- Billigung einer Kaufurkunde, gemäß welcher die Gemeinde von der Stiftung Carlo Hemmer, ehemals „Lëtzebuerger Jugendherbergen", eine in Lultzhausen, Flurname „An der Driicht", gelegene Parzelle, enthaltend 31 Zentiar, zum Preis von 775,00 EUR erwirbt
- Billigung einer Urkunde einer unentgeltlichen Abtretung, durch welche die Gesellschaft Patrick Collé Sàrl aus Ettelbrück und Herr Daniel Kneip aus Diekirch der Gemeinde die im Rahmen des Teilbebauungsvorhabens geschaffenen Infrastrukturen, einschließlich des Bürgersteigs und der unterirdischen Leitungen in Heiderscheid, Flurname „A Kartzen", enthaltend 61 Zentiar, unentgeltlich abtreten
- Billigung einer Verkaufsurkunde, gemäß welcher die Gemeinde von Herrn John Feidt aus Burscheid in Esch-Sauer, Flurname „An Brobich", gelegene Parzellen, enthaltend insgesamt 2 Ar 52 Zentiar, zum Preis von insgesamt 745,55 EUR erwirbt
- Billigung einer Urkunde, gemäß welcher die Gemeinde von den Eheleuten Jean Marie und Diane Habets-Schwirtz aus Neunhausen ein in Neunhausen, Flurname „An der Geischleid", gelegenes Grundstück, enthaltend 29 Zentiar, zum Preis von 120,12 EUR erwirbt

- Approbation d'un acte aux termes duquel la commune acquiert auprès des époux Lucien et Gertrude Clesse-L'Ortye d'Eschdorf un terrain sis à Eschdorf, lieu-dit « In Brobechdelt », contenant 22 centiares, au prix de 45,56 EUR
- Confirmation d'un règlement d'urgence de circulation à Esch-sur-Sûre du collège échevinal du 24 juin 2020
- Confirmation d'un règlement d'urgence de circulation à Merscheid du collège échevinal du 24 juin 2020
- Nouvelle saisine du conseil communal prescrite par l'article 10 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain en relation avec le projet d'aménagement général de la commune d'Esch-sur-Sûre
- Fixation des taxes relatives au dépôt des cendres près des racines des arbres commémoratifs au cimetière communal à Eschdorf
- Demande d'adaptation du projet définitif détaillé relatif à la construction d'un campus scolaire et sportif à Eschdorf

- Billigung einer Urkunde, gemäß welcher die Gemeinde von den Eheleuten Lucien und Gertrude Clesse-L'Ortye aus Eschdorf ein in Eschdorf, Flurname „In Brobechdelt", gelegenes Grundstück, enthaltend 22 Zentiar, zum Preis von 45,56 EUR erwirbt.
- Bestätigung einer durch den Schöffenrat am 24. Juni 2020 erlassenen dringlichen Verkehrsregelung in Esch-Sauer
- Bestätigung einer durch den Schöffenrat am 24. Juni 2020 erlassenen dringlichen Verkehrsregelung in Merscheid
- Neue, gemäß Artikel 10 des geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 betreffend die Gemeindeplanung und die Stadtentwicklung vorgeschriebene Befassung des Gemeinderats im Zusammenhang mit dem allgemeinen Bebauungsvorhaben der Gemeinde Esch-Sauer
- Festsetzung der Gebühren für die Beisetzung der Asche im Wurzelbereich der Gedenkbäume auf dem Gemeindefriedhof in Eschdorf
- Beantragung der Anpassung des detaillierten endgültigen Projekts für den Bau eines Schul- und Sportcampus in Eschdorf

DuerchBléck

RAPPORTS DU CONSEIL COMMUNAL
BERICHTE DES GEMEINDERATES

SÉANCE PUBLIQUE DU 24 JUILLET 2020
ÖFFENTLICHE SITZUNG VOM 24. JULI 2020

Présents / Anwesend:

M. Schank, Bourgmestre / **Bürgermeister** ;

F. Pereira Gonçalves et/und J. Sanavia, Echevins / **Schöffen** ;

M. Binsfeld, R. Origer, R. Brimmeyer, L. Hilger, M. Welter (ép. Missavage) et/und A. Lutgen (ép. Demuth), Conseillers / **Gemeinderäte** ;

L. Leyder, Secrétaire / **Sekretär**.

Le conseil communal a pris les décisions suivantes :

- Fixation du lieu de réunion du conseil communal dans la salle polyvalente de l'ancienne mairie d'Eschdorf, Am Foumichterwee 2, pour la séance du 24 juillet 2020
- Approbation des plans et devis du projet définitif détaillé concernant la construction d'une salle polyvalente à Eschdorf au montant total de 4.395.572,00 EUR TVAC établis le 16 juillet 2020 par le bureau d'architecture Metaform
- Approbation des plans et devis supplémentaires concernant l'agrandissement du hall des sports avec garages et gradins pour 104 personnes dans le cadre de la construction d'un campus scolaire et sportif à Eschdorf au montant total de 676.803,00 EUR TVAC établis par les bureaux Planetplus, Daedalus et Goblet Lavandier & Associés, sous le pilotage de Schroeder & Associés
- Approbation d'un avenant temporaire au contrat de travail de Mme Christiane Konrad, employée communale au sein de la Maison relais « Kannerstuff » à Heiderscheid, par lequel l'avenant du 22 mai 2020 fixant temporairement sa tâche hebdomadaire à 30 heures, pour la période du 25 mai 2020 au 15 juillet 2020, a été annulé avec effet au 29 juin 2020
- Approbation d'un avenant temporaire au contrat de travail de Mme Béatrice Weintzen, employée communale au sein de la Maison relais « Kannerstuff » à Heiderscheid, par lequel l'avenant du 22 mai 2020 fixant temporairement sa tâche hebdomadaire à 30 heures, pour la période du 25 mai 2020 au 15 juillet 2020, a été annulé avec effet au 29 juin 2020
- Approbation d'un avenant au contrat de travail de Mme Béatrice Weintzen, éducatrice diplômée sous le régime d'employé communal au sein de la Maison relais « Kannerstuff » à Heiderscheid, par lequel sa tâche est réduite de 20 à 16 heures par semaine avec effet au 1er septembre 2020

Der Gemeinderat hat folgende Beschlüsse gefasst:

- Festlegung des Mehrzwecksaals des ehemaligen Rathauses von Eschdorf, am Foumichterwee 2, als Tagungsort des Gemeinderats für die Sitzung vom 24. Juli 2020
- Billigung der am 16. Juli 2020 vom Architektenbüro Metaform erstellten Pläne und Kostenvoranschläge für das detaillierte endgültige Projekt betreffend den Bau eines Mehrzwecksaals in Eschdorf in Höhe eines Gesamtbetrags von 4.395.572,00 EUR, einschl. MwSt.
- Billigung der von den Büros Planetplus, Daedalus und Goblet Lavandier & Associés unter der Federführung von Schroeder & Associés erstellten zusätzlichen Pläne und Kostenvoranschläge für den Ausbau der Sporthalle mit Geräteräumen und einer Tribüne für 104 Personen im Rahmen des Baus eines Schul- und Sportcampus in Eschdorf in Höhe eines Gesamtbetrags von 676.803,00 EUR, einschl. MwSt.
- Billigung eines vorübergehenden Nachtrags zum Arbeitsvertrag von Frau Christiane Konrad, Gemeindeangestellte im Schülerhort „Kannerstuff" in Heiderscheid, durch den der Nachtrag vom 22. Mai 2020, mit dem ihre wöchentliche Arbeitszeit während des Zeitraums vom 25. Mai 2020 bis zum 15. Juli 2020 vorübergehend auf 30 Stunden festgesetzt wurde, mit Wirkung zum 29. Juni 2020 aufgehoben wurde
- Billigung eines vorübergehenden Nachtrags zum Arbeitsvertrag von Frau Béatrice Weintzen, Gemeindeangestellte im Schülerhort „Kannerstuff" in Heiderscheid, durch den der Nachtrag vom 22. Mai 2020, mit dem ihre wöchentliche Arbeitszeit während des Zeitraums vom 25. Mai 2020 bis zum 15. Juli 2020 vorübergehend auf 30 Stunden festgesetzt wurde, mit Wirkung zum 29. Juni 2020 aufgehoben wurde
- Billigung eines Nachtrags zum Arbeitsvertrag von Frau Béatrice Weintzen, Diplomerzieherin mit dem Status einer Gemeindeangestellten im Schülerhort „Kannerstuff" in Heiderscheid, mit dem ihre Arbeitszeit mit Wirkung zum 1. September 2020 von 20 auf 16 Wochenstunden herabgesetzt wird

- Conversion, avec effet au 1er août 2020, du poste vacant de chargé de gestion (ingénieur-technicien) en un poste de chargé d'études (ingénieur diplômé)
- Approbation du plan d'encadrement périscolaire (PEP) pour l'année scolaire 2020/2021
- Approbation de divers contrats concernant des concessions funéraires
- Approbation d'un contrat de bail entre le collège échevinal et Mme Joëlle Gils, ép. Brimmeyer, concernant la location d'une partie d'un terrain agricole d'une surface totale de 33 ares 46 centiares ares, sis à Heiderscheid, Am Clemensbongert, pour un loyer annuel de 133,84 EUR
- Confirmation d'un règlement d'urgence de circulation à Merscheid du collège échevinal du 13 juillet 2020
- Confirmation d'un règlement d'urgence de circulation à Insenborn du collège échevinal du 17 juillet 2020
- Confirmation d'un règlement d'urgence de circulation à Insenborn du collège échevinal du 22 juillet 2020
- Modification du règlement de circulation de base
- Retenue du programme annuel 2021 de mise en état de la voirie rurale (« Fomecht », « Mierchen/Mechelratt » et « Gonsber » à Eschdorf, et « Fuussefeld » à Insenborn)
- Acceptation de la décision de l'association « FSC Lëtzebuerg asbl » de fixer, à partir de l'année 2020, la cotisation annuelle pour les communes jusqu'à 3.000 habitants à 250,00 EUR
- Modification du budget extraordinaire 2020 en inscrivant un article 4/624/221313/Z/20019 « Réaménagement de la rue 'An der Juddegaass' à Eschdorf » doté d'un crédit de 100 000,00 EUR et un article 4/624/221313/Z/20020 « Réaménagement de la rue 'Op der Tëmel' à Eschdorf » doté d'un crédit de 100.000,00 EUR et en portant le crédit inscrit à l'article 4/624/221313/Z/20007 « Réaménagement de la rue 'Am Hënneschteneck' à Eschdorf » à 200 000,00 EUR

- Umwandlung der freien Stelle für einen Verwaltungsbeauftragten (technischer Ingenieur) in eine Stelle für einen Planungsbeauftragten (Diplomingenieur) mit Wirkung zum 1. August 2020
- Billigung des Plans für schulergänzende Betreuung (Plan d'encadrement périscolaire - PEP) für das Schuljahr 2020/2021
- Billigung diverser Verträge über Grabnutzungsrechte
- Billigung eines zwischen dem Schöffenrat und Frau Joëlle Gils, verh. Brimmeyer, geschlossenen Pachtvertrags über die Verpachtung eines Teils einer in Heiderscheid, Am Clemensbongert, gelegenen landwirtschaftlichen Fläche, enthaltend insgesamt 33 Ar 46 Zentiar, für eine Jahrespacht von 133,84 EUR
- Bestätigung einer durch den Schöffenrat am 13. Juli 2020 erlassenen dringlichen Verkehrsregelung in Merscheid
- Bestätigung einer durch den Schöffenrat am 17. Juli 2020 erlassenen dringlichen Verkehrsregelung in Insenborn
- Bestätigung einer durch den Schöffenrat am 22. Juli 2020 erlassenen dringlichen Verkehrsregelung in Insenborn
- Änderung der Grundverkehrsordnung
- Festlegung des jährlichen Programms 2021 zur Instandsetzung der Flurwege („Fomecht", „Mierchen/Mechelratt" und „Gonsber" in Eschdorf sowie „Fuussefeld" in Insenborn
- Annahme des Beschlusses des Vereins „FSC Lëtzebuerg asbl", den Jahresbeitrag für Gemeinden mit bis zu 3.000 Einwohnern ab dem Jahr 2020 auf 250,00 EUR festzusetzen
- Änderung des außerordentlichen Haushalts 2020 durch Hinzufügen eines Postens 4/624/221313/Z/20019 „Instandsetzung der Straße „An der Juddegaass" in Eschdorf" mit einem Kredit von 100.000,00 EUR und eines Postens 4/624/221313/Z/20020 „Instandsetzung der Straße „Op der Tëmel" in Eschdorf" mit einem Kredit von 100.000,00 EUR und Festsetzung des Kredits im Posten 4/624/221313/Z/20007 „Instandsetzung der Straße „Am Hënneschteneck" in Eschdorf" auf 200.000,00 EUR

› Approbation des décomptes suivants :

1) Remise en état de la voirie rurale en 2018 (devis approuvé : 138.742,96 EUR TVAC ; dépense effective : 120.434,18 EUR TVAC ; subside : 36 130,25 EUR) ;

2) Remise en état de la voirie rurale en 2019 (devis approuvé : 70.000,00 EUR TVAC ; dépense effective : 61.356,49 EUR TVAC ; subside : 18.406,95 EUR) ;

3) Mise en conformité de la Maison relais à Heiderscheid et des annexes relatives à l'autorisation d'exploitation N° 3A/2012/5387/142 (devis approuvé : 190.000,00 EUR TVAC ; dépense effective : 175.408,08 EUR TVAC) ;

4) Renouvellement de l'aire de jeux à Esch-sur-Sûre (devis approuvé : 95.000,00 EUR TVAC ; dépense effective : 93.423,68 EUR TVAC ; subside : 23.355,92 EUR) ;

5) Renouvellement de l'aire de jeux à Merscheid (devis approuvé : 30.000,00 EUR TVAC ; dépense effective : 28.161,90 EUR TVAC ; subside : 5.632,38 EUR) ;

6) Renouvellement du passage en dessous de la Sûre de la conduite d'eau et renouvellement partiel de la conduite d'eau dans la rue d'Eschdorf à Esch-sur-Sûre (devis approuvé : 150.000,00 EUR TVAC ; dépense effective : 136.136,91 EUR TVAC) ;

7) Éclairage de deux passages pour piétons à Heiderscheid (devis approuvé : 40.000,00 EUR TVAC ; dépense effective : 26.293,09 EUR TVAC) ;

8) Travaux concernant le passage du Tour de France 2017 (devis approuvé : 18.000,00 EUR TVAC ; dépense effective : 19.926,57 EUR TVAC).

› Billigung der folgenden Abrechnungen:

1) Instandsetzung der Flurwege in 2018 (genehmigter Kostenvoranschlag: 138.742,96 EUR, einschl. MwSt.; tatsächliche Kosten: 120.434,18 EUR, einschl. MwSt.; Zuschuss: 36.130,25 EUR);

2) Instandsetzung der Flurwege in 2019 (genehmigter Kostenvoranschlag: 70.000,00 EUR, einschl. MwSt.; tatsächliche Kosten: 61.356,49 EUR, einschl. MwSt.; Zuschuss: 18.406,95 EUR);

3) Mängelbeseitigung im Schülerhort in Heiderscheid und den entsprechenden Anbauten entsprechend der Betriebsgenehmigung Nr. 3A/2012/5387/142 (genehmigter Kostenvoranschlag: 190.000,00 EUR, einschl. MwSt.; tatsächliche Kosten: 175.408,08 EUR, einschl. MwSt.);

4) Erneuerung des Spielplatzes in Esch-Sauer (genehmigter Kostenvoranschlag: 95.000,00 EUR, einschl. MwSt.; tatsächliche Kosten: 93.423,68 EUR, einschl. MwSt.; Zuschuss: 23.355,92 EUR);

5) Erneuerung des Spielplatzes in Merscheid (genehmigter Kostenvoranschlag: 30.000,00 EUR, einschl. MwSt.; tatsächliche Kosten: 28.161,90 EUR, einschl. MwSt.; Zuschuss: 5.632,38 EUR);

6) Erneuerung des unterhalb der Sauer verlegten Teils der Wasserleitungen und teilweise Erneuerung der Wasserleitungen in der Straße von Eschdorf nach Esch-Sauer (genehmigter Kostenvoranschlag: 150.000,00 EUR, einschl. MwSt.; tatsächliche Kosten: 136.136,91 EUR, einschl. MwSt.);

7) Beleuchtung von zwei Fußgängerüberwegen in Heiderscheid (genehmigter Kostenvoranschlag: 40.000,00 EUR, einschl. MwSt.; tatsächliche Kosten: 26.293,09 EUR, einschl. MwSt.);

8) Arbeiten im Zusammenhang mit der Durchfahrt der Tour de France 2017 (gebilligter Kostenvoranschlag: 18.000,00 EUR einschl. MwSt.; tatsächliche Kosten: 19.926,57 EUR einschl. MwSt.).

AVIS OFFICIELS

Confirmation d'un règlement d'urgence du collège des bourgmestre et échevins du 3 avril 2020 portant fermeture des plages du lac de la Haute-Sûre

Délibération du conseil communal du 15 mai 2020

Publication le 20 mai 2020

Confirmation d'un règlement d'urgence du collège des bourgmestre et échevins du 29 mai 2020 portant fermeture des plages du lac de la Haute-Sûre

Délibération du conseil communal du 12 juin 2020

Publication le 20 mai 2020

Introduction d'un règlement communal concernant l'organisation d'un concours de photographie intitulé « Le confinement dans tous ses aspects »

Délibération du conseil communal du 12 juin 2020

Publication le 24 juin 2020

Confirmation d'un règlement du 27 avril 2020 du collège échevinal portant sur une réglementation temporaire de la circulation à Esch-sur-Sûre

Délibération du conseil communal du 15 mai 2020

Approbation par le Ministre de la Mobilité et des Travaux Publics le 5 juin 2020 et par la Ministre de l'Intérieur le 17 juin 2020, no de référence 322/20/CR

Publication le 26 juin 2020

Adoption d'un projet d'aménagement particulier portant sur des fonds sis à Merscheid, lieu-dit « Haaptstrooss », présenté par le bureau d'architecte Christian Barsotti pour le compte de la société Maréchal Construction sàrl

Délibération du conseil communal du 13 mars 2020

Approbation par la Ministre de l'Intérieur le 30 juin 2020, no de référence 18779/88C

Publication le 8 juillet 2020

Fixation du prix de vente de la brochure concernant le 75e anniversaire de la libération à 10,00 EUR par exemplaire

Délibération du conseil communal du 12 juin 2020

Approbation par la Ministre de l'Intérieur le 15 juillet 2020, no de référence 832xecbf9/DZ

Publication le 24 juillet 2020

AMTLICHE MITTEILUNGEN

Bestätigung einer durch den Bürgermeister- und Schöffenrat am 3. April 2020 erlassenen Notregelung zur Schließung der Strände des Obersauer-Stausees

Beratung des Gemeinderats vom 15. Mai 2020

Veröffentlicht am 20. Mai 2020

Bestätigung einer durch den Bürgermeister- und Schöffenrat am 29. Mai 2020 erlassenen Notregelung zur Schließung der Strände des Obersauer-Stausees

Beratung des Gemeinderats vom 12. Juni 2020

Veröffentlicht am 20. Mai 2020

Einführung einer Gemeindeverordnung für die Organisation eines Fotowettbewerbs zum Thema „Der Krisenzustand in allen seinen Aspekten"

Beratung des Gemeinderats vom 12. Juni 2020

Veröffentlicht am 24. Juni 2020

Bestätigung einer Verordnung des Schöffenrats vom 27. April 2020 betreffend eine vorübergehende Verkehrsregelung in Esch-Sauer

Beratung des Gemeinderats vom 15. Mai 2020

Verabschiedet durch den Minister für Mobilität und öffentliche Arbeiten am 5. Juni 2020 und durch den Innenminister am 17. Juni 2020, Zeichen 322/20/CR

Veröffentlicht am 26. Juni 2020

Annahme eines Teilbebauungsvorhabens betreffend einige in Merscheid, Flurname „Haaptstrooss", gelegene Liegenschaften, vorgelegt vom Architekturbüro Christian Barsotti für Rechnung der Gesellschaft Maréchal Construction sàrl

Beratung des Gemeinderats vom 13. März 2020

Verabschiedet durch den Innenminister am 30. Juni 2020, Zeichen 18779/88C

Veröffentlicht am 8. Juli 2020

Festsetzung des Verkaufspreises für die Broschüre betreffend den 75. Jahrestag der Befreiung auf 10,00 EUR pro Exemplar

Beratung des Gemeinderats vom 12. Juni 2020

Verabschiedet durch den Innenminister am 15. Juli 2020, Zeichen 832xecbf9/DZ

Veröffentlicht am 24. Juli 2020

Adoption d'un projet de modification ponctuelle des parties écrite et graphique du plan d'aménagement général de l'ancienne commune de Heiderscheid concernant des fonds sis à Merscheid, lieux-dits « Haaptstrooss » et « Liewenshaff », élaboré par le bureau d'études Zeyen+Baumann de Bereldange sur l'initiative du collège des bourgmestre et échevins

Délibération du conseil communal du 13 mars 2020

Approbation par la Ministre de l'Intérieur le 16 juillet 2020, no de référence 88C/012/2019

Publication le 29 juillet 2020

Annahme eines vom Planungsbüro Zeyen-Baumann aus Bereldingen auf Betreiben des Bürgermeister- und Schöffenrats erstellten Vorhabens zur punktuellen Änderung der schriftlichen und grafischen Teile des allgemeinen Bebauungsplans der ehemaligen Gemeinde Heiderscheid betreffend die in Merscheid, Flurnamen „Haaptstrooss" und „Liewenshaff", gelegenen Liegenschaften

Beratung des Gemeinderats vom 13. März 2020

Verabschiedet durch den Innenminister am 16. Juli 2020, Zeichen 88C/012/2019

Veröffentlicht am 29. Juli 2020

Modification du règlement-taxe du 19 juillet 2012 concernant l'utilisation des salles communales en ajoutant sous la rubrique « Type 1 » la salle polyvalente sise dans le bâtiment des sapeurs-pompiers à Esch-sur-Sûre

Délibération du conseil communal du 13 mars 2020

Publication le 29 juillet 2020

Änderung der Gebührenverordnung vom 19. Juli 2012 betreffend die Nutzung von Gemeindesälen durch Hinzufügung des im Gebäude der Feuerwehr in Esch-Sauer befindlichen Mehrzweckraums in der Rubrik „Typ 1"

Beratung des Gemeinderats vom 13. März 2020

Veröffentlicht am 29. Juli 2020

AVIS AU PUBLIC

L'administration communale tient à informer les citoyens que la hauteur des haies ne doit pas dépasser la limite fixée à 2 mètres par le Code civil, qui stipule en plus qu'une haie dépassant ce maximum devra avoir un recul d'au moins 2 mètres sur la limite de la parcelle. À ceci s'ajoute que tout propriétaire de plantes en bordure de la voirie publique est tenu de veiller à ce que la circulation ne soit pas gênée par des branches surplombant la chaussée.

MITTEILUNG AN DIE ÖFFENTLICHKEIT

Die Gemeindeverwaltung informiert die Bürger und Bürgerinnen darüber, dass die Höhe der Hecken die im Bürgerlichen Gesetzbuch festgelegte Höchstgrenze von 2 Metern nicht überschreiten darf. Gemäß dem Bürgerlichen Gesetzbuch muss zudem eine Hecke, die diese Höchstgrenze überschreitet, in einem Abstand von mindestens 2 Metern zur Grundstücksgrenze stehen. Ferner ist jeder Eigentümer von Bepflanzungen entlang den öffentlichen Verkehrswegen verpflichtet, dafür zu sorgen, dass der Verkehr nicht durch über die Fahrbahn hinausragende Äste behindert wird.

© Philippe Jacobs

Krabbelstuff

LA KRABBELSTUFF

est la seule structure de type crèche de la commune d'Esch-sur-Sûre à être conventionnée ET agréée par le ministère de l'Éducation nationale.

Nous n'avons aucun objectif financier à nous occuper de vos bouts de chou et c'est pourquoi notre petite structure a gardé son esprit familial, chaleureux avec une équipe fidèle depuis 13 ans.

DIE KRABBELSTUFF

ist die einzige Struktur des Typs Kinderkrippe der Gemeinde Esch-Sauer mit einem Vertrag UND einer Zulassung des Bildungsministeriums.

Wir verfolgen kein finanzielles Ziel mit der Betreuung Ihrer Kleinen und deshalb ist unsere Struktur wie eine kleine Familie, in der das alteingesessene Team seit 13 Jahren für einen herzlichen Empfang sorgt.

« On ne peut rien enseigner à autrui, on ne peut que l'aider à le découvrir lui-même. »

„Man kann einen Menschen nichts lehren, man kann ihm nur helfen, es in sich selbst zu finden."

Galilée

Dès la réouverture, nos activités hebdomadaires ont repris progressivement, et la structure a fait face à la situation liée au covid-19 avec responsabilité et efficacité.

Durant les vacances scolaires, le rythme s'est poursuivi pour nos bambins, avec les activités hebdomadaires et des excursions.

Nous avons élaboré des activités autour des thèmes « créativité » et « sciences et techniques ».

Notre structure met l'accent sur l'apprentissage du multilinguisme grâce à nos éducatrices luxembourgeoises, via des lectures et des ateliers de musique et de marionnettes !

Seit der Wiedereröffnung haben wir unsere wöchentlichen Aktivitäten langsam wieder aufgenommen, und unsere Einrichtung hat sich dem Covid-19 Virus mit Verantwortung und Effizienz gestellt.

Während den Schulferien blieb der Rhythmus für unsere kleinen Kinder mit wöchentlichen Aktivitäten und Ausflügen gleich.

Wir haben Aktivitäten rund um die Themen „Kreativität" und „Wissenschaft und Technik" ausgearbeitet.

In unserer Einrichtung steht die Förderung der Mehrsprachigkeit dank unserer luxemburgischen Erzieherinnen im Rahmen von Lesungen und Musik- und Puppentheaterworkshops im Mittelpunkt!

ESCH SUR SÛRE

La brochure publiée par la commission culturelle portant sur la Deuxième Guerre mondiale dans la commune d'Esch-sur-Sûre, est mise en vente (10€) à la maison communale d'Eschdorf.

Die von der Kulturkommission herausgegebene Broschüre über den 2. Weltkrieg in der Gemeinde Esch-Sauer wird in der Gemeindeverwaltung in Eschdorf zum Verkauf (10€) angeboten.

VERDEELUNG MASKEN 22.05.2020

CAMP DE GROUPE ST.PIRMIN VUM SÉI 2020

En raison des circonstances actuelles, nous avons longtemps été dans l'incertitude quant à la possibilité d'organiser un camp cette année. Mais dès que l'association nous a donné son feu vert, nous avons fait de notre mieux pour organiser un super camp et nous nous sommes rapidement mis d'accord sur l'idée d'en faire un camp de groupe. Celui-ci s'est déroulé du 20 au 30 juin au Misärshaff sous la devise « World of Disney ».

Au début, lorsque les Biber (castors, de 6 à 8 ans) et les Wëllefcher (louveteaux, de 8 à 11 ans) ont passé les 3 ou 5 premiers jours parmi nous au camp, chaque enfant s'est vu attribuer un personnage Disney et a pu confectionner son déguisement. Pendant le camp, ils devaient deviner le personnage de leurs chefs au moyen de jeux et d'énigmes. Toutefois, nous n'avons pas seulement organisé des activités en groupe, mais également des activités pour les différentes branches au cours desquelles chaque groupe d'âge pouvait profiter de moments séparément. Ainsi, nous sommes partis entre autres en excursion en canoë à Lultzhausen, nous avons fait du rafting en kayak à Echternach, nous avons organisé différents ateliers, nous nous sommes échappés d'une escape room et avons fait du yoga matinal.

Chacune des branches a également organisé sa propre randonnée à travers le Luxembourg. Les Wëllefcher et les AvEx (de 11 à 14 ans) sont partis en vadrouille pendant deux jours aux alentours du lac de la Haute-Sûre, les CaraPio (de 14 à 17 ans) ont marché pendant 3 jours et ont relevé le défi de parcourir 60 kilomètres. Nous avons pu compter sur les RaRo pour nous mettre quelque chose sous la dent afin de reprendre des forces en vue de la prochaine étape le lendemain.

GRUPPECAMP ST.PIRMIN VUM SÉI 2020

Wéinst de momentanen Ëmstänn war laang net gewosst, ob mir dëst Joer iwwerhaapt ee Camp kënne maachen. Soubal mir awer du gréng Luucht vum Verband kruten, hu mir eist Bescht gemaach, fir nach ee flotte Camp op d'Been ze stellen a waren eis séier eens, fir ee Gruppecamp ze maachen. Dësen hu mir du vum 20. bis den 30. Juni um Misärshaff ganz ënnert dem Thema „World of Disney" verbruecht.

Am Ufank, wou d'Biber (6-8 Joer) an d'Wëllef (8-11 Joer) déi éischt 3 resp. 5 Deeg mat eis zesummen um Camp waren, krut all Kand een Disneycharakter zougedeelt a konnt sech selwer eng Verkleedung bastelen, an si hu missen am Laf vum Camp de Cheffen hir Personnagen unhand vu Spiller a Rätselen erausfannen. Mir haten awer net nëmme Gruppenaktivitéiten, mee och Branchenaktivitéiten, wou all Altersgrupp d'Zäit ënnert sech konnt genéissen. Ënnert anerem ware mir zum Beispill op de Stau mam Kanu fueren, si mam Kayak bei lechternach rafte gaangen, hu verschidden Ateliere gemaach, waren am Escape Room, hu moies fréi Yoga gemaach asw.

All Branche hat och hiren eegenen Hike duerch Lëtzebuerg. D'Wëllefcher an d'AvEx waren zwee Deeg an der Géigend vum Stau ënnerwee, d'CaraPio waren 3 Deeg zu Fouss ënnerwee an hunn ustrengend 60 Kilometer hannert sech bruecht. Dank de RaRo hate mir all e gutt gefëllte Mo, fir den nächsten Dag gestäerkt weider ze trëppelen.

De retour au camp, nous avons profité du lac pour nous rafraîchir pendant cette période de forte chaleur. Nous avons également vécu des moments conviviaux dans le groupe tout comme dans les différentes branches, où nous avons passé des moments agréables assis autour du feu avant que la fatigue nous pousse à retrouver notre lit pour être en forme le lendemain.

En fin de compte, c'était un camp réussi dans un environnement splendide, avec une météo clémente et des règles adéquates à respecter dans les installations sanitaires en raison du covid-19. Un grand merci également au Misärshaff de nous avoir permis de nous évader quelque temps de tous les troubles liés au coronavirus !

Rëm zréck bei eiser Campplaz konnte mir nees vum Stau profitéieren, fir eis bei dëser Hëtzt ofzekillen. Och hate mir deen een oder anere spirituelle Moment, als Grupp awer och an den eenzele Branchen, oder souzen owes nach gemittlech beim Feier, éiert mir all midd schlofe gaange sinn, fir fit an de nächsten Dag starten ze kënnen.

Am grousse Ganze war et ee gelongene Camp op enger schéiner Plaz, mat guddem Wieder a gudde Reegelungen fir déi sanitär Ariichtungen, déi wéinst dem Covid-19 missten agehale ginn. Un dëser Plaz dann och nach eng Kéier een décke Merci un de Misärshaff fir déi kuerzfristeg erméiglechten Auszäit vum ganze Corona-Trubel!

NATIONALFEIERDAG 22.06.2020

REMISE ORDRE DE MÉRITE POUR 25 ANS DE SERVICE 24.06.2020

RÉUNION D'INFORMATION PAG HEIDERSCHEID 17.07.2020

CATALINA-STAU 01.08.2020

«Je suis quand même un peu à bout de force» a déclaré Paule Kremer, lorsque la jeune femme est sortie après 11 heures et 33 km de marathon de natation du lac de la Haute-Sûre à Lultzhausen, le visage illuminé par un grand sourire.

En 2017 déjà, Paule avait traversé à la nage les 34 km de la Manche reliant l'Angleterre et la France. En fait, cette sportive de l'extrême avait l'intention de participer cet été à la prochaine épreuve du défi aquatique des Sept Océans en Californie et de parcourir à la nage un détroit dans le Pacifique, le canal Santa Catalina d'une longueur de 33 km qui sépare la ville de Los Angeles de l'île de Santa Catalina.

En raison de la crise du coronavirus, ce challenge est malheureusement tombé à l'eau. Cependant, Paule ne comptait certainement pas en rester là cet été. C'est pourquoi la nageuse âgée de 31 ans a profité du « Catalina-Stau » pour récolter de l'argent à des fins caritatives. Tous ceux qui ont accompagné Paule sur une partie de son marathon de natation ont fait un don au « Plooschter Projet » (littéralement « Projet pansement »), dédié aux patients atteints de leucémie. Quant au défi du canal de Catalina, Paule l'a inscrit dans son calendrier sportif pour 2021.

CATALINA-STAU 01.08.2020

„Ech si schonn zimmlech geschafft" sot d'Paule Kremer, nodeem déi jonk Fra no 11 Stonnen an 33 km Schwammmarathon aus dem Stauséi zu Lëlz rauskoum an iwwer dat ganzt Gesiicht gestraalt huet.

2017 schonn ass d'Paule 34 km tëschent England a Frankräich duerch den Äermelkanal geschwommen. Eigentlech wollt d'Extremsportlerin dëse Summer a Kalifornien déi nächst Prüfung vum Schwammchallenge „Ocean's Seven" absolvéieren an duerch eng Mierespassage am Pazifik schwammen, de sougenannte Santa-Catalina-Kanal mat 33 km tëschent Los Angeles an der Insel Santa Catalina.

Mee wéinst dem Corona ass deen Challenge an d'Waasser gefall. Ganz ouni Erausfuerderung wollt d'Paule de Summer net laanscht goe loossen. Duerfir huet déi 31 Joer al Schwëmmerin vum „Catalina-Stau" profitéiert, fir Sue fir ee gudden Zweck ze sammelen. All déi Leit, déi d'Paule op engem Stéck vun hirem Schwammmarathon begleet hunn, hu fir de „Plooschter Projet" gespent, dee sech fir Leukämiepatienten asetzt. De Catalina-Kanal wëllt d'Paule elo 2021 duerchschwammen.

CONCERT DE LA SOCIÉTÉ MUSICALE D'ESCHDORF HEIDERSCHEIDERGRUND 06.08.2020

Tout comme les clubs de sport, nous, les musiciens, n'avons plus eu la possibilité de nous entraîner pendant plusieurs mois, et tous nos concerts prévus cet été ont été annulés.

Début juillet, il est devenu clair que des manifestations culturelles étaient à nouveau possibles sous certaines conditions, et l'UGDA a également donné son feu vert pour la reprise des répétitions et concerts. Pendant nos répétitions, nous avons donc réfléchi à la façon dont nous pouvions continuer à pratiquer notre hobby dans le respect des nouvelles règles.

Le Camping Bissen au Heiderscheidergrund nous a invités à donner un concert dans un cadre restreint pour les nombreux touristes profitant du calme et de la nature dans la vallée de la Sûre. Le 6 août, par une météo estivale, nous avons donné suite à cette invitation et nous nous sommes aperçus que tout le monde était ravi d'écouter à nouveau de la musique «live» après si longtemps et d'oublier pendant quelques instants la situation particulière dans laquelle nous nous trouvons actuellement.

CONCERT VUN DER ESCHDÖERFER MUSIK HEISCHTERGRONN 06.08.2020

Genee wéi d'Sportsveräiner konnte mir als Musik och wärend e puer Méint net trainéieren, an all eis Optrëtter fir de Summer waren ofgesot ginn.

Ufank Juli ass kloer ginn, datt kulturell Manifestatiounen ënnert bestëmmte Konditiounen erëm méiglech wären, an d'UGDA huet och gréng Luucht fir Prouwen an Optrëtter ginn. Mir hunn doropshi wärend e puer Prouwe gekuckt, wéi mir ënnert deenen neie Virschrëften eisen Hobby weider bedreiwe kënnen.

De Camping Bissen am Heischtergronn huet eis invitéiert, fir eng Kéier e klenge Concert fir déi vill Touristen, déi d'Rou an d'Natur am Sauerdall genéissen, spillen ze kommen. Mir sinn de 6. August bei summerlechem Wieder dëser Initiativ nokomm, an et huet ee gemierkt, datt jidderee frou war, säit Laangem erëm Live-Musek ze héieren a fir e puer Momenter déi speziell Situatioun, an där mir eis befannen, ze vergiessen.

FËSCHFEST 09.08.2020

La Fête du poisson est un rendez-vous fixe dans le calendrier de notre association, tout comme pour de nombreux habitants du village et des environs. Étant donné que notre fête n'a pas pu être organisée comme d'habitude cette année et que nous ne voulions pas priver nos amateurs d'un bon poisson frit, nous avons décidé d'organiser un service de livraison respectivement un service à emporter selon la devise « La Fête du poisson tombe à l'eau, c'est pourquoi le poisson s'invite chez vous ».

L'idée de ne pas devoir faire la cuisine elles-mêmes et de soutenir ainsi notre association a attiré de nombreuses personnes. Grâce à l'excellente réputation de notre poisson frit, nous avons pu sustenter encore plus de monde que les années précédentes.

Cette activité était tout aussi importante pour notre association. D'un côté, cette initiative nous a permis d'améliorer quelque peu notre bilan financier de 2020. D'autre part, cette coopération étroite durant quelques jours a également favorisé la cohésion au sein de notre association et nous a encouragé à envisager l'avenir avec plus d'optimisme face à toutes les restrictions liées au covid-19 qui continueront à faire partie de notre quotidien.

FËSCHFEST 09.08.2020

D'Fëschfest ass e feste Rendezvous am Kalenner vun eisem Veräin, an och vu ville Leit aus dem Duerf an der Ëmgéigend. Well dëst Joer d'Fest net konnt sou wéi gewinnt organiséiert ginn a mir eise Sympathisanten e gudde gebake Fësch net wollte virenthalen, hate mir eis entschloss, fir e Liwwerservice resp. en Take-away nom Motto „D'Fëschfest fält aus, dofir kënnt de Fësch bei lech an d'Haus" op d'Been ze setzen.

Déi Iddi, fir net brauche selwer ze kachen an domadder och nach e Veräi kënnen ze ënnerstëtzen, huet ganz ville Leit gutt gefall. De gudde Ruff vun eise gebake Fësch huet dozou gefouert, datt mir dëst Joer méi Leit zerwéiere konnte wéi déi Jore virdrun.

Och fir eis als Veräi war dës Aktivitéit ganz wichteg. Engersäits hëlleft dat eis, fir de finanzielle Bilan vum Joer 2020 bësse méi positiv kënnen ze gestalten, anerersäits deet dat gemeinsaamt Schaffe wärend e puer Deeg dem Zesummenhalt am Veräi gutt a léisst eis méi optimistesch an d'Zukunft kucken, déi weiderhin duerch déi ganz COVID-19-Aschränkunge gepréägt wäert sinn.

MOVE THE SUMMER

Le 31 juillet, le gouvernement a interdit toutes les grandes manifestations sportives. Ainsi, la Nuit du Sport, prévue pour le 13 juin 2020, n'a pas pu avoir lieu.

La situation actuelle liée au covid-19 nous affecte tous de manières très différentes. Cependant, la vie continue et dès que le Ministère des Sports a donné son accord à ce sujet, la Commission des sports s'est rapidement attelée à l'élaboration d'un programme d'été divertissant et dynamique :

« MOVE THE SUMMER » :

- Sunset Yoga 22/07 + 05/08 avec SarahJohn Yoga
- Outdoor Spinning 25/07 + 15/08 au Fitness Lounge Fuussekaul.
- Randonnée à vélo le 02/08 avec un entraîneur personnel qualifié, par monts et vaux à travers les villages de la commune autour du lac de la Haute-Sûre avec ses dénivelés.
- Et pour terminer, un ' Cool down ' : une journée sans voiture le 16/08 entre Heiderscheid et Eschdorf !

MOVE THE SUMMER

Den 31.07. huet d'Regierung annoncéiert, datt gréisser sportlech Evenementer ënnersot sinn. Domat war och confirméiert, dass d'„Nuit du Sport" den 13.06.2020 net stattfënnt.

Déi lafend Covid-19-Situatioun beaflosst eis all op esou vill Manéieren, awer d'Liewe geet weider a soubal dunn de „GO" vum Ministère des Sports koum, huet d'Sportskommissioun ganz séier e flotte sportlech aktive Summerprogramm opgestallt.

„MOVE THE SUMMER":

- Sunset Yoga 22.07 + 05.08 mat SarahJohn Yoga
- Outdoor Spinning 25.07 + 15.08 an der Fitness Lounge Fuussekaul.
- Vëlostour 02.08. mat engem qualifizéierte perséinlechen Trainer iwwer Bierg an Dall duerch d'Dierfer aus der Gemeng, ronderëm de Stau, erop an erof.
- Ofschloss mat engem „Cool down": Autofräien Dag de 16.08. tëschent Heischent an Eschduerf!

SERVICE KRANK KANNER DOHEEM

95, rue de Bonnevoie
L-1260 Luxembourg
Tel. : 48 07 79
Fax 48 07 79-77
skkd@fed.lu
www.fed.lu

L'OBJECTIF :

Le « Service Krank Kanner Doheem » offre une garde individuelle à domicile pour enfants malades.

Ceci permet aux parents de poursuivre leur activité professionnelle et aux enfants de se rétablir dans les meilleures conditions et dans leur milieu familial. Les demandes de familles monoparentales sont considérées en priorité.

LES TARIFS :

Le revenu imposable du ménage sera pris comme base de calcul pour la participation aux frais de garde.

Pour les familles monoparentales le certificat de résidence élargi, établi par la commune est indispensable.

Les tarifs sont publiés sur le site internet de Femmes en Détresse.

Les frais de parking et de trajet sont à charge des parents:

- ½ heure de déplacement pour la ville de Luxembourg.
- 1 heure de déplacement pour toutes les autres communes du Grand-Duché.

LES GARDES :

Les gardes ont lieu entre 7:00 et 19:00 heures.

La durée d'une garde ne peut pas dépasser 9 heures de suite.

Une visite médicale est indiquée au 2ième jour de la garde.

Toutes les collaboratrices du « Service Krank Kanner Doheem » ont une formation dans le domaine socio-familial et participent régulièrement aux formations internes.

POUR TOUS RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES : 48 07 79

Lundi - jeudi : 7:00 à 12:00 et de 14:00 à 18:00 heures.

Vendredi : 7:00 à 12:00 heures.

Répondeur : 18:00 heures jusqu'au lendemain 7:00 heures.

Le service est fermé les weekends et jours fériés. (Répondeur)

Pour faciliter l'organisation des gardes, veuillez bien remplir la fiche d'inscription ci-jointe.

Il existe aussi la possibilité d'une inscription en ligne sur le site internet de Femmes en Détresse **www.fed.lu.**

OBJEKTIVE :

Der « Service Krank Kanner » bietet eine individuelle Betreuung von kranken Kindern zu Hause an.

Diese Dienstleistung ermöglicht es den Eltern ihre berufliche Aktivität weiter zu führen, während die Kinder in ihrer gewohnten Umgebung genesen können.

Anfragen von Alleinerziehenden werden vorrangig behandelt.

TARIFE :

Das monatliche besteuerbare Einkommen des Haushaltes gilt als Berechnungsgrundlage für die Unkostenbeteiligung der Betreuung.

Bei Alleinerziehenden wird ein, von der Gemeinde auszustellendes Zertifikat der Haushaltszusammensetzung benötigt.

Die Tarife sind auf der Internetseite von „Femmes en Détresse a.s.b.l." veröffentlicht.

Die Unkosten für Parking und Fahrzeit der Betreuerin werden zusätzlich in Rechnung gestellt mit:

- ½ Stunde Fahrtkosten für die Stadt Luxemburg.
- 1 Stunde Fahrtkosten für alle anderen Gemeinden des Großherzogtums.

BETREUUNGEN:

Die Betreuungen finden zwischen 7:00 und 19:00 Uhr statt.

Die Betreuungszeit pro Tag darf 9 Stunden nicht überschreiten.

Ab dem zweiten Betreuungstag ist ein ärztliches Attest erforderlich.

Alle Mitarbeiterinnen vom „Service Krank Kanner doheem" haben eine Ausbildung im sozio-familiären Bereich und nehmen regelmäßig an internen Weiterbildungskursen teil.

FÜR ZUSÄTZLICHE INFORMATIONEN : 48 07 79

Montag bis Donnerstag : 7:00 bis 12:00 und von 14:00 bis 18:00 Uhr.

Freitag : 7:00 bis 12:00 Uhr

Anrufbeantworter : 12:00 bis 7:00 Uhr am nachfolgenden Tag.

An Wochenenden und Feiertagen ist der Dienst geschlossen. (Anrufbeantworter)

Um die Organisation der Betreuungen zu vereinfachen, kann das beiliegende Anmeldeformular im Voraus ausgefüllt werden.

Es besteht auch die Möglichkeit die Anmeldung unter der Internetadresse von Femmes en Détresse **www.fed.lu** online auszuführen.

Le « Service Krank Kanner Doheem » est financé par la participation des parents, des dons et par une convention entre Femmes en Détresse a.s.b.l. et le Ministère de l'Égalité des Chances.

Der « Service Krank Kanner Doheem » wird finanziert durch den Unkostenbeitrag der Eltern, Spenden und einer Konvention zwischen « Femmes en Détresse a.s.b.l. » und dem Ministerium für Chancengleichheit.

Fiche d'inscription

Service Krank Kanner Doheem – Anmeldeformular

95, rue de Bonnevoie · L-1260 Luxembourg · Tel. : 48 07 79 · Fax 48 07 79-77 · www.fed.lu · krankkanner@pt.lu

Kind(er) / Enfant(s) :

Name und Vorname Nom et prénom	Versicherungsnummer / Matricule	Nationalität Nationalité

Adresse
Adresse .....

Ortschaft :
Localité L- .....

E-mail :

Name und Vorname des Vaters :
Nom et prénom du père .....

Versicherungsnummer
Matricule

Tel.: **Mobil telefon :**
Tél . : Portable :

Name und Vorname der Mutter :
Nom et prénom de la mère .....

Versicherungsnummer
Matricule

Tel.: **Mobil telefon :**
Tél . : Portable :

Familiensituation / Situation familiale :

☐ Verheiratet / Marié(e) ☐ PACS / PACS ☐ Zusammenlebend / Concubinat ☐ Alleinerziehend / Monoparentale ☐ Geteiltes / Gardes alternée

Allergien / Allergies :

Gesundheitliche Vorgeschichte des Kindes / Antécédents médicaux de l'enfant :

Zusätzliche Bemerkungen / Particularités :

Unterschrift / Signature : .....

Datum / Date : ..... **den / le :** ..... **20** .....

SDK RESSOURCEN INNOVATIOUN NOHALTEGKEET CIRCULAR ECONOMY
SuperDrecksKëscht®

Produkte für die SuperDrecksKëscht® fir Bierger

Produits pour la SuperDrecksKëscht® pour citoyens

Haus-zu-Haus Sammlung ab 7 Uhr.
Containersammlung ab 7.30 Uhr.
Informieren Sie sich bitte auf unserer Webseite oder bei ihrer Gemeinde.

Collecte porte-à-porte à partir de 7h00.
Collecte des conteneurs à partir de 7h30.
Pour plus d'informations, veuillez consulter notre site web ou contacter votre commune.

Bei Fragen / En cas de Questions:

SuperDrecksKëscht® - SDK®

Zone Industrielle Piret
L-7737 Colmar-Berg
Tel.: 48 82 16 - 1
e-mail: info@sdk.lu

www.sdk.lu

Diese Produkte können Sie in haushaltsüblichen Mengen bei der SuperDrecksKëscht® abgeben :

Altöle und Fette / Batterien / Farben, Lacke und Lösungsmittel / Energiesparlampen und Glühbirnen aller Art / Medikamente und Spritzen (wenn möglich im Spritzensammelbehälter) / Kosmetika / Pestizide / Reinigungsmittel / Spraydosen, Kleingebinde Bitumen, Datenträger und Druckmedien / Elektro-Haushaltskleingeräte / Feuerlöscher / Gasflaschen (Haushalt), sowie Speiseöle und -fette…

Für größere Mengen an Produkten, wie sie z.B. bei Umzügen oder Hausräumungen anfallen, können sie unseren Abholdienst anfordern.

Bitte kein Styropor und kein Sperrmüll

Ces produits en quantité ménage sont à destination de la SuperDrecksKëscht® :

Huiles et graisses / piles sèches / peintures, laques et solvants / lampes de toutes sortes / médicaments et seringues (de préférence dans notre récipient de sécurité pour seringues) / produits cosmétiques / pesticides / produits de nettoyage / bombes aérosols / produits bitumineux / supports de données et d'impression / petits appareils électroménagers / extincteurs, bouteilles de gaz (ménage) ainsi que huiles et graisses alimentaires…

Pour de plus grandes quantités de produits tels qu'en cas de déménagement ou de vide-maison, vous pouvez demander notre service de prise en charge.

S'il vous plaît pas de déchets encombrants ni de polystyrène.

Circular Economy im Landwirtschaftsbetrieb !

Sammlung und Verwertung von Abfallprodukten in der Landwirtschaft

Économie circulaire dans l'agriculture!

Collecte et recyclage des produits de déchets dans l'agriculture

Lange war es in der Landwirtschaft noch möglich, weitgehend geschlossene Kreisläufe zu erhalten und Abfälle im Betrieb zu minimieren. Aber auch hier haben Kunststoffe und Verpackungen Einzug gehalten und bei der Instandhaltung von Gebäuden und Maschinen fallen Produkte wie Altmetalle, Elektroteile, Leuchtmittel oder Altöle an. Oft liegen die Mengen weit über dem, was in ländlichen Privathaushalten üblich ist. Hinzu kommen Pflanzenschutzmittelverpackungen und gegebenenfalls auch Reste von Pflanzenschutzmitteln.

Falls es hier Fragen oder Probleme gibt, können sich auch landwirtschaftliche Betriebe an die SuperDrecksKëscht® wenden. Die SDK® fir Betriber ist ein kostenloses Angebot des Ministeriums für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung (in Zusammenarbeit mit der Chambre des Métiers und der Chambre de Commerce). Im Vordergrund steht immer die kostenlose Beratung. Die Abfallentsorgung erfolgt in der Regel weiter über die bestehenden Strukturen. In Sonderfällen z.B. bei problematischen Abfällen wie Altölen steht die SuperDrecksKëscht® auch als Entsorger zur Verfügung.

Was bietet die SuperDrecksKëscht® für die Landwirtschaft ?

- Beratung, Information und Weiterbildung (SDK-Akademie) z.B. in Zusammenarbeit mit dem Maschinenring und der ASTA*
- Vermeidung und Verwertung, Organisation der Agrarfoliensammlung in Zusammenarbeit mit der ASTA* und dem Maschinenring
- Tipps zur ökologischen Behandlung und Lagerung von Altprodukten
- Dokumentation und Zertifizierung mit dem Label SuperDrecksKëscht®, dem Gütezeichen für umweltgerechte Abfallwirtschaft

* Administration des services techniques de l'agriculture

Die Sammlung von Agrarfolien erfolgt bereits seit mehr als 20 Jahren. Inzwischen werden auch weitere Kunststoffe wie Netze und Schnüre gesammelt. 2019 wurden in Luxemburg insgesamt 1377 Tonnen gesammelt, davon 635,5 Tonnen Silofolien und 556 Tonnen Ballenfolien. Auch Sondersammlungen von Reifen und Pfanzenschutzmittelverpackungen wurden durchgeführt.

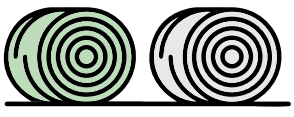
Longtemps, il était encore possible de maintenir des circuits largement fermés dans l'agriculture et de minimiser les déchets au sein de l'exploitation. Mais, dans ce secteur, les matières plastiques et les emballages ont fait leur apparition et des produits comme des vieux métaux, des pièces électriques, des lampes ou des huiles usagées résultent maintenant de la maintenance des bâtiments et des machines. Souvent, les quantités sont largement supérieures à ce qui est habituel dans les foyers ruraux. En plus ils existent des emballages de pesticides et éventuellement des résidus de pesticides.

Si des questions ou des problèmes existent dans ce domaine, les entreprises agricoles peuvent aussi se tourner vers la SuperDrecksKëscht®, action du Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable (en collaboration avec la Chambre des Métiers et la Chambre de Commerce). Les conseils gratuits sont toujours au premier plan. L'élimination des déchets s'effectue en général via les structures existantes. Dans les cas spécifiques, par exemple pour les déchets problématiques comme les huiles usagées, la SDK® est aussi disponible en tant qu'entreprise de collecte.

Ce que la SuperDrecksKëscht® offre pour l'agriculture :

- Conseils, information et formation (SDK-Akademie), par exemple en collaboration avec le Maschinenring et l'ASTA*
- Prévention et recyclage, organisation de la collecte des films agricoles en collaboration avec ASTA* et le Maschinenring
- Conseils en vue du traitement et du stockage écologiques
- Documentation et certification avec le Label SuperDrecksKëscht® pour une gestion écologique des déchets

La collecte existe depuis plus de 20 ans. Entretemps d'autres plastiques tels que des filets et des ficelles sont également collectés. En 2019, un total de 1377 tonnes a été collecté au Luxembourg, dont 635,5 tonnes de films d'ensilage et 556 tonnes de films d'enrobage. Des collectes spéciales de pneus et d'emballages de pesticides ont également été réalisées.



Sammlung durch Maschinenring und SuperDrecksKëscht® im Auftrag von:

Collecte par le Maschinenring et SuperDrecksKëscht® au nom de:

Informationen zur Verwertung und zum Ressourcenpotential von Abfallprodukten, incl. der Produkte aus der Landwirtschaft:
www.ressourcenpotential.com

Informations sur la valorisation et le potentiel de ressources des déchets, y compris les produits agricoles sur:
www.potentiel-de-ressources.com

Aktuell gibt es 89 angeschlossene Landwirtschaftsbetriebe, davon 15 labelprämiert
Il y a actuellement 89 fermes affiliées, dont 15 labellisées

Bakona s.à.r.l. - 9, rue Nachtbann - L-5955 Itzig
Bio Man Biométhanisation Mangen - 1, Buchholzerhaff - L-6925 Flaxweiler
Biogas Our sàrl - 1a, route de Diekirch - L-9834 Holzthum
Biogas un der Atert - 35, rue de Reichlange, L-8508 Redange
Biohaff Toodlermillen - 1, op der Millen- L-9181 Tadler
Dixen Horses - 30, op Hohlsber - L-9639 Boulaide
Exploitation Agricole Ferme Mathay- 19 Op der Fléiber - L-9378 Flebour / Michelau
Exploitation Agricole Houtmann - 12, an Uerbech - L-7418 Buschdorf
Exploitation Agricole Kaes - Henkesbësch - L-9835 Hoscheiderdickt
Exploitation Agricole Weiler - 7, an der Gaass - L-9457 Landscheid
Maraîcher Kirsch- 301, rue des sept-Arpents - L-1149 Luxembourg
Mathëllef a.s.b.l. Mutferter Haff - 12, um Kinert - L-5334 Moutfort
Naturgas Kielen s.c. - Route N12 - L-8295 Kehlen
Piet Van Luijk s.à r.l. - 1, rue de Müllerthal - L-6211 Consdorf
Reidstall Kempemillen – Kempenmillen - L-8374 Hobscheid

Forum pour l'emploi.

Bummelbus

Le service Bummelbus est un moyen de transport à la demande et représente pour les habitants des communes partenaires, un complément aux transports publics et privés dans la région Nord du pays.

Haushëllef

Le service Haushëllef offre un service buanderie au grand public. Le service nettoyage peut être sollicité pour un net-toyage ménager, ponctuel ou régulier.

Am Gaertchen

Sur 2 différents sites de production, des légumes et fruits biologiques ainsi que des fleurs et plants, sans pesticides, sont produits et cultivés. La production est certifiée en tant que production biologique.

Klammschoul

Formation professionnelle et continue
Travail en hauteur avec technique alpine
Élagage et soins aux arbres – abattage dangereux
Acroparc à L-Heiderscheid
Acro mobile « de Kübi »
Activités d'aventures

Service aux citoyens

Le Service aux citoyens offre un service de proximité. Travaux effectués auprès des particuliers, des communes, des syndicats, des entreprises privées et administrations étatiques.

20 route d'Ettelbruck L-9230 Diekirch T: 80 48 85 - 1

www.fpe.lu

Vos trajets en un clic.
Avec notre nouvelle app Bummelbus.

Le service Bummelbus est un moyen de transport à la demande et représente pour les habitants des communes partenaires un complément aux transports publics et privés dans la région Nord du pays.

La nouvelle app du Bummelbus vous permet de réserver votre bus 24/24h et 7/7j en toute facilité. Localiser votre Bummelbus en direct, paiement en ligne, indication du temps d'arrivée: Bummelbus - App.

Réservez vos trajets périodiques pour la rentrée scolaire 2020/2021 à partir du 15.08.2020 via téléphone ou mail.

Infos: www.fpe.lu/Bummelbus/App, par téléphone: 26 80 35 80 ou par e-mail: bummelbus@fpe.lu

Forum pour l'emploi.

Available on the iPhone App Store

ANDROID APP ON Google play

NEISTART LËTZEBUERG :
soutenir une relance économique verte et durable

Le gouvernement propose un ensemble de mesures de soutien qui a pour objectif d'encourager la rénovation énergétique durable de logements et de promouvoir les systèmes de chauffage favorisant les énergies renouvelables, d'inciter les investissements dans le photovoltaïque et de favoriser l'achat de véhicules électriques.

Retrouvez toutes les primes dont vous pouvez bénéficier sur cleverprimes.lu !

Clever wunnen - Primes pour la rénovation énergétique durable et les systèmes de chauffage favorisant les énergies renouvelables

Vous envisagez d'améliorer la performance énergétique de votre logement et de chauffer aux énergies renouvelables ?

Dans le cadre du programme Neistart Lëtzebuerg, du 20 avril 2020 au 31 mars 2021, bénéficiez d'une augmentation des aides pour la rénovation énergétique, le conseil agréé et les installations techniques favorisant les énergies renouvelables.

+50 % sur les aides à la rénovation énergétique

Pour votre projet de rénovation, vous pouvez bénéficier d'une augmentation de 50 % des aides étatiques PRIMe House.

L'aide pour le conseil en énergie, qui est obligatoire pour l'obtention des aides PRIMe House, est également majorée à 50 %.

+25 % sur les installations favorisant les énergies renouvelables

Le régime d'aides étatiques PRIMe House vise également à encourager la mise en place d'installations techniques favorisant les énergies renouvelables.

Dans le cadre du programme Neistart Lëtzebuerg, vous pouvez bénéficier d'une augmentation de 25 % des aides pour votre nouveau système de chauffage.

Vous pouvez également bénéficier d'une extension du bonus pour le remplacement d'une chaudière alimentée en combustible fossile !

Mieux planifier votre projet

Pour simuler les montants des subsides PRIMe House ainsi que les aides disponibles dans votre commune dont vous pouvez bénéficier, téléchargez l'application myrenovation !

Prenez rendez-vous avec votre conseiller myenergy pour un conseil de base en énergie neutre et gratuit : 8002 11 90 !

NEISTART LËTZEBUERG:
Unterstützung eines grünen und nachhaltigen Wirtschafts-aufschwungs

Die Regierung bietet eine Reihe von Unterstützungsmaßnahmen an, mit denen die energetisch nachhaltige Renovierung von Wohngebäuden und die Förderung von Heizsystemen mit erneuerbaren Energien, sowie Investitionen in die Photovoltaik und die Förderung des Kaufs von Elektrofahrzeugen gefördert werden.

Finden Sie alle Prämien auf cleverprimes.lu!

Clever wunnen - Prämien für nachhaltige energetische Renovierung und Heizsysteme mit erneuerbaren Energien

Sie planen, die Energieeffizienz Ihres Zuhauses zu verbessern und mit erneuerbaren Energien zu heizen?

Profitieren Sie im Rahmen des Neistart Lëtzebuerg Programms vom 20. April 2020 bis zum 31. März 2021 von einer Erhöhung der Beihilfen für energetische Renovierung und zugelassene Beratung sowie für technische Anlagen zur Förderung erneuerbarer Energien.

+50 % auf Beihilfen für energetische Renovierung

Profitieren Sie zwischen dem 20. April 2020 und dem 31. März 2021 von einer 50%igen Erhöhung der staatlichen PRIMe-House-Beihilfen für Ihr Renovierungsprojekt.

Die Beihilfe für den Erhalt von PRIMe-House-Beihilfen obligatorische Energieberatung wird ebenfalls um 50 % erhöht.

+25 % auf Anlagen zur Förderung erneuerbarer Energien

Das staatliche Förderprogramm PRIMe House zielt ebenfalls darauf ab, die Installation technischer Anlagen zur Förderung erneuerbarer Energiequellen zu unterstützen.

Im Rahmen des Neistart Lëtzebuerg-Programms können Sie von einer 25%igen Erhöhung der Beihilfen für Ihr neues Heizsystem profitieren.

Erhalten Sie außerdem eine Bonuserhöhung für den Austausch eines fossil-betriebenen Heizkessels!

Ihr Projekt besser planen

Simulieren Sie den Betrag der PRIMe House-Fördermittel sowie die in Ihrer Gemeinde verfügbaren Beihilfen anhand der myrenovation-App!

Vereinbaren Sie einen Termin mit Ihrem myenergy-Berater für eine kostenlose, neutrale Energieberatung: 8002 11 90!

Weitere Informationen und Bedingungen:

www.clever-primes.lu myenergy 8002 11 90

myenergy Luxembourg

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

* +50%

LA RÉNOVATION, C'EST MAINTENANT !
PROFITEZ DU BONUS ÉNERGÉTIQUE

Augmentation de **50 % des aides financières**
pour le conseil en énergie et la rénovation énergétique durable

Simulez votre aide financière à l'aide
de l'application **myrenovation**

Plus d'informations et conditions : **www.clever-primes.lu** myenergy 8002 11 90

Plus d'informations et autres conditions :
www.clever-primes.lu myenergy 8002 11 90

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

* NEU
BIS ZU 600 €
BEIM KAUF EINES NEUEN FAHRRADS / PEDELEC25

PRÄMIE FÜR FAHRRÄDER / PEDELEC25, KINDERFAHRRÄDER INBEGRIFFEN

Weitere Informationen und Bedingungen: **www.clever-primes.lu** myenergy 8002 11 90

Weitere Informationen und sonstige Bedingungen :

www.clever-primes.lu myenergy 8002 11 90

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

* NOUVEAU

8.000 €
À L'ACHAT D'UNE NOUVELLE VOITURE/CAMIONNETTE
100% ÉLECTRIQUE

2.500 €
À L'ACHAT D'UNE NOUVELLE VOITURE/CAMIONNETTE
PLUG-IN HYBRIDE
(≤ 50 G CO_2/KM)

PRIMES POUR VÉHICULES ÉLECTRIQUES

Plus d'informations et autres conditions : **www.clever-primes.lu** myenergy 8002 11 90

myenergy
Luxembourg

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

NEISTART
LËTZEBUERG

CLEVER SOLAR
e Spuerbuch um Daach

DÉCOUVREZ LE POTENTIEL SOLAIRE DE VOTRE HABITATION.
DEVENEZ PRODUCTEUR D'ÉNERGIE À DOMICILE !

Les artisans et les architectes sont prêts à vous accompagner dans votre projets !

myenergy
8002 11 90

www.clever-primes.lu

En partenariat avec :

CHAMBRE DES METIERS Luxembourg

FEDERATION DES ARTISANS

OAI ORDRE DES ARCHITECTES ET DES INGENIEURS-CONSEILS

ENTDECKT D'SOLARPOTENTIAL VUN ÄREM HAUS.
PRODUZÉIERT ENERGIE DOHEEM !

D'Handwierker an d'Architekten si bereet fir lech an Ärem Projet ze begleeden!

myenergy
Luxembourg

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

NEISTART
LËTZEBUERG

CLEVER SOLAR

e Spuerbuch um Daach

ENTDECKT D'SOLARPOTENTIAL VUN DE GEBAIER
VUN ÄRER ENTREPRISE. GITT ENERGIEPRODUZENT !

Nei Aspeisetariffer bis zu 200 kW !

myenergy
8002 11 90

www.clever-primes.lu

Am Partenariat mat :

CHAMBRE DES METIERS Luxembourg

FEDERATION DES ARTISANS

OAI ORDRE DES ARCHITECTES ET DES INGENIEURS-CONSEILS

DÉCOUVREZ LE POTENTIEL SOLAIRE DES BÂTIMENTS DE
VOTRE ENTREPRISE. DEVENEZ PRODUCTEUR D'ÉNERGIE.

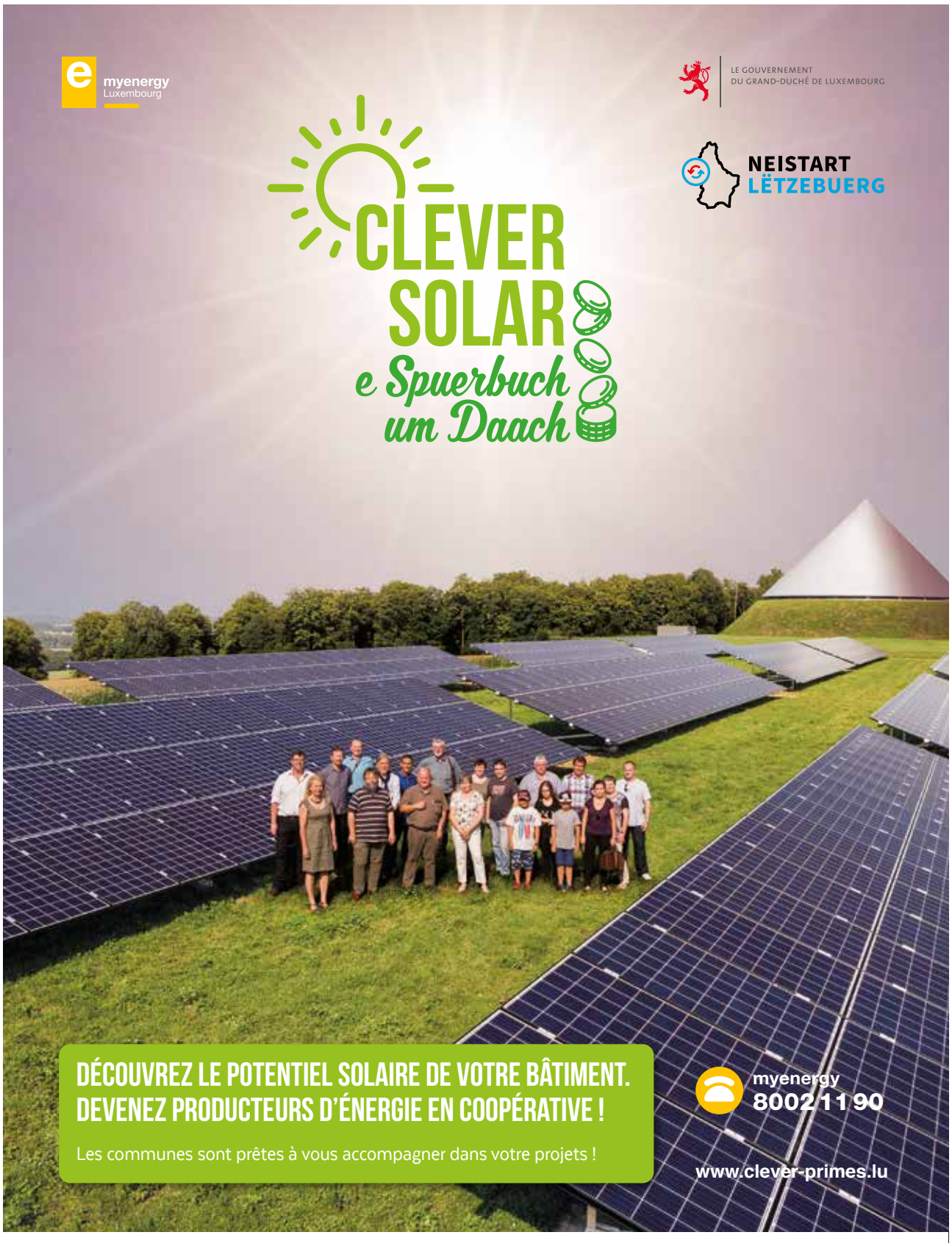
Nouveaux tarifs d'injection jusqu'à 200 kW !

myenergy
Luxembourg

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

NEISTART
LËTZEBUERG

CLEVER
SOLAR
e Spuerbuch
um Daach



DÉCOUVREZ LE POTENTIEL SOLAIRE DE VOTRE BÂTIMENT.
DEVENEZ PRODUCTEURS D'ÉNERGIE EN COOPÉRATIVE !

Les communes sont prêtes à vous accompagner dans votre projets !

myenergy
8002 11 90

www.clever-primes.lu

En partenariat avec :

CHAMBRE
DES METIERS
Luxembourg

FEDERATION
DES ARTISANS

OAI
ORDRE DES ARCHITECTES
ET DES INGENIEURS-CONSEILS

ENTDECKT D'SOLARPOTENTIAL VUN ÄREM GEBAI.
GITT ENERGIEPRODUZENT AN ENGER KOOPERATIV !

D'Gemengen si bereet fir lech an Ärem Projet ze begleeden !

Demandez un rdv gratuit >>>

Le bureau près de chez toi :
49, Grand-Rue à Wiltz
info@youth-and-work
ou sms au 621 250 383

liste des bureaux : **www.youth-and-work.lu**

Coaching professionnel à Esch-sur-Sûre

Le chômage des jeunes à Esch-sur-Sûre

Evolution actuelle >>>

Le COVID-19 a fait exploser le chômage des jeunes

Lorsque le confinement a été assoupli, en mai, le chômage des jeunes au Luxembourg a dépassé les 25%.

Les jeunes sans expérience professionnelle ni diplôme de fin d'études et ceux qui ont des contrats à durée déterminée dans des secteurs tels que la restauration ou la vente ont été particulièrement touchés.

Les futurs apprentis ne parviennent pas à trouver d'entreprise de formation.

Les soucis personnels et financiers sont importants

Es-tu concerné ? Prends contact :
www.youth-and-work.lu
T 26 62 11 41

Risque de décrochage scolaire

Trouver un contrat de travail malgré un chômage de longue durée !

Depuis des années, Esch-sur-Sûre fait partie des communes qui reconnaissent l'importance du chômage des jeunes et travaillent avec Youth & Work. Youth & Work accompagne les jeunes en situation de chômage jusqu'à l'âge de 29 ans jusqu'à ce qu'ils aient trouvé une formation ou un emploi. La participation est gratuite et volontaire.

Le chômage des jeunes a de nombreuses raisons : problèmes scolaires, crises familiales, mobbing, manque d'orientation, maladie...

Une fois au chômage, un cercle vicieux commence : sans expérience professionnelle et sans diplôme, pas d'emploi - sans emploi, pas d'expérience professionnelle. Il est donc évident que de nombreux jeunes sont au chômage depuis longtemps, alors qu'ils cherchent un emploi de toute urgence.

Tous les participants d'Esch-sur-Sûre avaient envoyé d'innombrables candidatures avant de commencer le coaching. Avec Youth & Work, beaucoup d'entre eux ont trouvé un emploi ou un poste d'apprentissage. Après une longue et douloureuse recherche, de nombreux jeunes remarquent qu'ils sont mal préparés à la vie professionnelle. Avec leur coach, ils peuvent prendre conscience de leurs compétences personnelles et professionnelles et les utiliser lors des entretiens d'embauche. Même en cas de chômage de longue durée, il est possible de trouver un emploi. .

5 jeunes d'Esch-sur-Sûre ont participé au coaching gratuit depuis 2018

Selon notre estimation, plus de 30 % des jeunes sans emploi ne sont pas inscrits à l'ADEM.

Les jeunes d'Esch-sur-Sûre étaient très motivés: jusqu'à présent, trois d'entre-eux ont atteint leur objectif, un jeune est actuellement à la recherche d'un patron.

Quelle que soit la situation de départ, en principe il est possible de trouver une formation ou un emploi. Au total, Youth & Work a accompagné à ce jour environ 2 000 jeunes dans tout le pays. À cette fin, Youth & Work travaille en étroite collaboration avec les entreprises, la Chambre des métiers, la Chambre de commerce, ainsi qu'avec l'ADEM.

Tu veux en savoir plus : viens faire notre connaissance sans engagement.
Tel : 26 62 11 41.

Kostenlosen Termin anfragen >>>

Das Büro in deiner Nähe:

49, Grand-Rue in Wiltz
info@youth-and-work
oder sms au 621 250 383

weitere Büros unter **www.youth-and-work.lu**

Youth & Work

Professionelles Coaching in Esch-Sauer

Jugendarbeitslosigkeit in Esch-Sauer

Aktuelle Entwicklung >>>

COVID-19 ließ die Arbeitslosigkeit bei Jugendlichen explodieren

Als der Lockdown im Mai gelockert wurde, war die Jugendarbeitslosigkeit in Luxemburg auf über 25% gestiegen.

Jugendliche ohne Berufserfahrung oder Schulabschluss sowie diejenigen mit befristeten Verträgen in Branchen wie Gastronomie oder Verkauf waren besonders betroffen. Zukünftige Lehrlinge finden keine Ausbildungsbetriebe.

Die persönlichen und finanziellen Sorgen sind groß.

Bist du betroffen? Melde dich.
www.youth-and-work.lu
T 26 62 11 41

Gefahr Schulabbruch

Arbeitsvertrag trotz Langzeitarbeitslosigkeit

Seit Juli 2018 gehörte die Gemeinde Esch-Sauer zu den Gemeinden, die die Bedeutung der Jugendarbeitslosigkeit erkennen und mit Youth & Work zusammenarbeiten. Youth & Work begleitet arbeitslose Jugendliche bis 29 Jahre solange, bis sie eine Ausbildungs- oder Arbeitsstelle gefunden haben. Die Teilnahme ist gratis und freiwillig.

Jugendarbeitslosigkeit hat viele Gründe: Schulprobleme, Krisen in der Familie, Mobbing, keine Orientierung, Krankheit...

Einmal arbeitslos, beginnt für viele ein Teufelskreis: Ohne Berufserfahrung und Abschluss keine Stelle – ohne Stelle keine Berufserfahrung. So verwundert es nicht, dass viele Jugendliche langzeitarbeitslos sind, obwohl sie dringend Arbeit suchen.

5 Jugendliche aus Esch-Sauer nahmen bis heute an dem gratis Coaching teil.

Alle Teilnehmer aus Esch-Sauer hatten unzählige Bewerbungen verschickt und in der Regel keine Antwort erhalten. Gemeinsam mit Youth & Work haben viele jetzt eine Lösung gefunden. Viele Jugendliche merken nach schmerzhafter Suche, dass sie schlecht auf das Berufsleben vorbereitet sind. Gemeinsam mit dem Coach erkennen sie ihre persönlichen und beruflichen Fähigkeiten und finden bessere Möglichkeiten. Selbst mit langandauernder Arbeitslosigkeit ist das Finden eines Arbeitsplatzes denkbar.

Über 30% der arbeitslosen Jugendlichen, so unsere Schätzung, sind in Luxemburg nicht gemeldet.

Die Motivation der Jugendlichen aus Esch-Sauer war hoch: Bis heute erreichten drei Jugendliche ihr Ziel, ein Teilnehmer sucht aktuell eine Stelle.

Unabhängig von der Ausgangslage ist es grundsätzlich möglich, einen Ausbildungs- oder Arbeitsplatz zu finden. Insgesamt hat Youth & Work bis heute landesweit rund 2.000 Jugendliche begleitet. Dazu arbeitet Youth & Work eng mit Unternehmen und Kammern sowie der ADEM zusammen.

Du möchtest mehr wissen: Lerne uns unverbindlich kennen.
T 26 62 11 41.

L'entente
Feulen / Heiderscheid / Grevels

cherche des

JEUNES JOUEURS JOUEUSES

Années 2004-2014 (à partir de 5 ans)

Pour plus d'infos :
Carlo GLEIS
e-mail: gleisc@pt.lu
Gsm.: 621 425 677

T'Entente
Feelen / Heischent / Gréiwels

sicht

JUGENDSPILLER

Joergäng 2004-2014 (ab 5 Joer)

Fir mei Infos:
Carlo GLEIS
e-mail: gleisc@pt.lu
Gsm.: 621 425 677

Inter-Actions
Développement & Action Sociale

« Tu ne peux pas toujours rester dans un coin de la forêt et attendre que les autres viennent à toi. Parfois, c'est à toi d'aller vers eux. »

„Du kannst nicht immer in der Ecke des Waldes bleiben und darauf warten, dass andere zu Dir kommen. Du musst auch manchmal zu ihnen gehen."

Alan Alexander Milne

DES NOUVELLES DU CLUB UEWERSAUER

En raison de la pandémie du coronavirus et pour votre sécurité, ainsi que celle de nos collaborateurs, les manifestations du Club Uewersauer accessibles au public ont été annulées. Notre équipe reste toutefois joignable par téléphone et par e-mail.

Afin de rester à vos côtés, nous avons adapté notre programme d'activités à la situation :

À la maison, mais pas seul : des activités à faire chez soi !

Nous sommes heureux de pouvoir vous proposer des idées d'activités grâce à notre nouvelle brochure mensuelle « De Club Uewersauer bei lech doheem ». Nous continuons par exemple à vous proposer de faire les courses à votre place et de les apporter sur le seuil de votre porte. De plus, nous proposons divers cours et conférences en ligne. En outre, vous trouverez dans cette brochure des activités facilement réalisables chez vous.

Petit retour sur les dernières activités de notre programme « De Club Uewersauer bei lech doheem » :

Ensemble contre le coronavirus

Le 23 mars, un appel a été lancé pour trouver à la fois des couturiers et couturières, ainsi que le matériel de couture nécessaire pour la confection de masques en tissu.

La réaction a été extraordinaire : 125 couturiers et couturières volontaires ont répondu spontanément à notre appel.

À la mi-mai, pas moins de 4 000 masques ont été cousus et distribués au personnel de première ligne. À ce jour, plus de 350 m² de tissu ont été traités à cette fin (soit une surface comparable à celle de deux maisons individuelles). 80 000 mètres de fil ont été utilisés – une longueur égale à la distance totale entre le nord et le sud du Luxembourg, et l'équivalent de plus d'un demi-kilomètre de fil métallique a été intégré aux masques.

NEIES AUS DEM CLUB UEWERSAUER

Aufgrund der Corona-Pandemie und zu Ihrem Schutz sowie dem unserer Mitarbeiter/innen waren die Veranstaltungen des Club Uewersauer mit öffentlicher Beteiligung ausgesetzt. Unser Team ist aber auch weiterhin telefonisch und per E-Mail erreichbar.

Um weiterhin für Sie da zu sein, haben wir unser Aktivitätsangebot der Situation angepasst:

Daheim und doch nicht allein: Aktivitäten für zu Hause!

Wir freuen uns, Ihnen mit unserem neuen monatlichen Programmheft „De Club Uewersauer bei lech doheem» eine Möglichkeit anbieten zu können. Zu unserem Aktivitätsangebot zählen zum Beispiel, dass wir Ihnen auch weiterhin anbieten, Einkäufe für Sie zu erledigen und Ihnen diese vor die Tür zu setzen. Zusätzlich bieten wir diverse Kurse und Vorträge online an. Desweiteren finden Sie in unserem Programmheft Aktivitäten, die einfach zu Hause durchzuführen sind.

Ein kleiner Rückblick auf unser bisheriges „De Club Uewersauer bei lech doheem"-Programm:

Zusammen gegen das Corona-Virus

Am 23. März wurde ein Aufruf gestartet, mit welchen sowohl Näher/innen als auch das notwendige Nähmaterial für Stoffmasken gesucht wurde.

Die Resonanz war überwältigend: 125 freiwillige Näher/innen meldeten sich spontan.

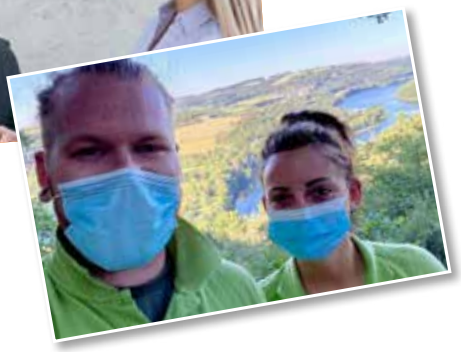
Bis Mitte Mai wurden 4.000 Mund- und Nasenschutze genäht und an die Mitarbeiter/innen der ersten Reihe verteilt. Dazu wurden bisher mehr als 350m² Stoff verarbeitet (vergleichbar mit der Fläche von 2 Einfamilienhäusern). 80.000 Meter Garn wurden vernäht, eine Länge so lang wie die gesamte Nord-Südlänge Luxemburgs, und es wurde mehr als halber Kilometer Draht eingenäht.

Le Club s'invite dans votre jardin
Nous vous livrons des fleurs et des plantes à domicile ! N'hésitez pas à nous appeler pour en savoir plus

Der Club lädt sich in ihren Garten ein.
Wir liefern Ihnen Blumen und Pflanzen nach Hause. Zögern Sie nicht uns anzurufen um mehr zu erfahren.

Article RTL - 12h59 - 07/04/2020
Appel du 26 mars
120 personnes se sont manifestées pour confectionner des masques avec le Club Senior Uewersauer
Les volontaires ont reçu des patrons de couture par e-mail, puis se sont vus livrer le matériel nécessaire devant leur porte. Jusqu'à présent, 2 500 masques ont été confectionnés.

VISITE À DOMICILE
HAUSEBESUCHE



Il est temps de faire à nouveau travailler ses méninges ! Nous mettons régulièrement à votre disposition de nouveaux exercices de mots croisés de tout type à faire chez soi.

Es ist an der Zeit das Gedächtnis wieder anzuregen. Bei Interesse versorgen wir Sie regelmäßig mit neuen Rätsel-übungen verschiedenster Art für zuhause.

Club Uewersauer
Kach Studio

STUDIO DE CUISINE UEWERSAUER

Régulièrement, le Club Uewersauer publiera une vidéo de cuisine sur sa page Facebook. Des instructions pas à pas vous permettront de réaliser de bons petits plats en un rien de temps.
Si vous souhaitez soutenir notre studio de cuisine et nous communiquer vos propres idées de délicieuses recettes que Steven pourra ensuite cuisiner, n'hésitez pas à nous contacter !

STUDIO DE CUISINE UEWERSAUER

Regelmäßig wird der Club Uewersauer Sie auf Facebook mit einem Kochvideo verwöhnen. Schritt für Schritt Anweisungen erleichtern ein schnelles Nachkochen.
Wenn Sie unser Kochstudio unterstützen wollen und eigene leckere Rezepte haben, welche Sie uns gerne zur Verfügung stellen, damit Steven sie noch einmal kochen kann, zögern Sie nicht: Melden Sie sich bei uns!

Yoga avec Sarah Cattani
Le 2 mai à 10 h
Cours d'initiation gratuit - Cours de yoga en ligne avec Sarah Cattani
Vous y trouverez énergie et délassement. Intéressé(e) ? Contactez-nous !

DRAGONFLY

Une installation de Koen Van Elsen (BE)

Les ruisseaux, rivières et canaux sont des liens naturels entre les parcs naturels de la Grande Région. Ainsi, en 2017, les parcs naturels de la Haute-Sûre (LU), Haute-Sûre Forêt d'Anlier (BE), de la Vallée de l'Attert (BE), des deux Ourthes (BE), de Lorraine (FR) et des Vosges du Nord (FR) se sont associés dans un projet européen (Interreg VA Grande Région) pour valoriser leurs zones humides au travers d'actions culturelles et touristiques.

Le projet Interreg « Itinérance aquatique / Wasserreiseroute » a pour premier objectif d'inviter le public à découvrir les zones humides, mais aussi de le sensibiliser à l'urgence de leur conservation. De plus, le projet vise à développer des offres pour répondre à la demande de ceux qui s'intéressent au tourisme doux et au tourisme culturel.

Outre diverses actions – toutes subventionnées par le Fonds européen FEDER et le Ministère luxembourgeois de l'Environnement, du Climat et du Développement durable, un concours international a été lancé en vue de l'installation d'une œuvre d'art comme porte d'entrée symbolique au sentier de découverte « La nymphe » à Eschdorf, qui est actuellement en cours de révision par le parc naturel de la Haute-Sûre. Pas moins de 18 projets ont été soumis (par des artistes en provenance de France, de Belgique

DRAGONFLY

Eine Installation von Koen Van Elsen (BE)

Die Bäche, Flüsse und Kanäle sind natürliche Verbindungen zwischen den Naturparks der Großregion. So schlossen sich im Jahre 2017 die Naturparks Öewersauer (LU), Haute-Sûre Forêt d'Anlier (BE), Vallée de l'Attert (BE), des deux Ourthes (BE), Lorraine (FR) und Vosges du Nord (FR) im Rahmen eines EU-Projektes (Interreg VA Großregion) zur Aufwertung ihrer Feuchtgebiete mittels kultureller und touristischer Veranstaltungen zusammen.

Beim Interreg-Projekt „Itinérance aquatique / Wasserreiseroute" geht es in erster Linie darum, das Publikum zur Entdeckung der Feuchtgebiete einzuladen, es aber auch für die Dringlichkeit ihrer Erhaltung zu sensibilisieren. Darüber hinaus sollen im Rahmen des Projekts Angebote für die Nachfrage von Interessenten für sanften Tourismus und Kulturtourismus erarbeitet werden.

Neben diversen Aktionen – allesamt unterstützt vom europäischen FEDER-Fonds und dem Ministerium für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung Luxemburgs – war auch ein internationaler Wettbewerb ausgeschrieben, zwecks Installation eines Kunstwerkes als symbolisches Eingangstor zum Naturentdeckungspfad „Wasserfee" in Eschdorf, der gerade vom Naturpark Öewersauer überarbeitet wird. Nicht weniger als 18 Projekte wurden eingereicht (von Künstlern aus Frankreich,

et du Luxembourg). Fin 2019, un jury – composé des responsables du parc naturel, de la commune d'Esch-sur-Sûre et d'experts en art – a décerné le premier prix à l'artiste belge Koen Van Elsen.

En raison de la crise sanitaire, l'installation a été quelque peu retardée, et en raison des travaux prévus pour un « Centre culturel » près de la mairie d'Eschdorf, une solution provisoire a dû être trouvée. C'est ainsi que l'installation en bois et en verre appelée « Dragonfly » [= libellule] a été provisoirement érigée fin juillet 2020 à Heiderscheid, près du nouvel atelier communal.

Vu les restrictions liées au covid-19, une inauguration n'a pas eu lieu, mais nous espérons pouvoir en organiser une lorsque l'œuvre d'art aura trouvé sa place définitive dans le centre réaménagé du village d'Eschdorf, d'ici quelques années.

Belgien und Luxemburg). Eine Jury – bestehend aus Verantwortlichen des Naturparks, der Gemeinde Esch-Sauer sowie Kunstexperten – hat Ende 2019 den ersten Preis an den belgischen Künstler Koen Van Elsen vergeben.

Durch die sanitäre Krise hat sich die Installation etwas verzögert und durch die geplanten Arbeiten am „Centre culturel" neben dem Rathaus in Eschdorf musste zudem eine Zwischenlösung gefunden werden. So kam es, dass die aus Holz und Glas bestehende Installation mit dem Namen „Dragonfly" [= Libelle] Ende Juli 2020 provisorisch in Heiderscheid, in der Nähe des neuen Gemeindeateliers errichtet wurde.

Corona-bedingt wurde keine Einweihung durchgeführt; wir hoffen jedoch, dies nachholen zu können, wenn das Kunstwerk in einigen Jahren seinen endgültigen Platz im neugestalteten Dorfkern von Eschdorf gefunden hat.

SCHOTTERGAART
Hei kann ech
net bleiwen
Ech brauch
lieweg
Vilfalt
oekozenter
pafendall
mouvement
écologique

oekozenter pafendall

mouvement écologique

NATUR ELO!
www.naturelo.meco.lu

Réaliser des économies de temps, d'efforts, d'argent et abandonner définitivement les herbicides, voilà les voeux pieux de plus d'un propriétaire de maison qui décide d'aménager un jardin de gravier. Mais la réalité est toute autre ! Dans les jardins de gravier aussi, les mauvaises herbes poussent, les pierres se transforment en mousse et la plante est très chère. En outre, le jardin de gravier a des effets négatifs considérables :

- Sous la pellicule de mauvaises herbes et le poids des pierres en tonnes, le sol s'atrophie ;
- La végétation, inévitablement très clairsemée, est dominée par des plantes exotiques : abeilles, papillons, oiseaux, hérissons... ne trouvent ni nourriture ni abri ici ;
- Les galets réchauffent leur environnement et donc le climat de la ville ;
- L'eau de pluie a un taux d'infiltration limité ;
- Il n'y a pratiquement pas de plantes qui peuvent filtrer les polluants de l'air ;
- L'expérience de la nature et la stimulation des sens sont recherchées en vain.

Vous trouverez de plus amples informations sur la campagne sur le site **www.naturelo.meco.lu** ou dans notre brochure, que vous pouvez commander à l'adresse meco@oeko.lu

Un jardin proche de la nature et digne de ce nom, est l'alternative à choisir face au jardin désertique de galets et de gravier :

- Les plantes améliorent la qualité de l'air, le micro- et le macroclimat, absorbent le bruit des villes et exercent ainsi un effet positif sur notre bien-être tant physique que psychique ;
- A travers un sol fertile, des milliards de petits organismes et des milliers d'insectes trouvent une nourriture et un refuge ;
- Les jardins vivants aux mille couleurs sont un vrai plaisir pour l'oeil humain et créent une atmosphère accueillante et agréable.

Action : Partagez vos photos avec nous !
Connaissez-vous un jardin de gravier horrible ou bien un jardin attractif ? Que ces exemples soient de nature négative ou positive, envoyez-nous vos photos en indiquant le nom de la localité à meco@oeko.lu. Elles seront publiées anonymement, sans adresse, sur www.meco.lu, resp. **www.naturelo.meco.lu**, ainsi que sur Facebook.

NON AU GRAVIERS !

Des jardins pleins de vie au lieu de «déserts arides»

NEE ZUM SCHOTTERGAART !

So mancher Hausbesitzer erhofft sich, dass er durch das Anlegen eines Schottergartens Zeit und Geld einsparen kann und auch weniger Herbizide einsetzen muss. Leider ist das Gegenteil der Fall: auch in Schottergärten sprißen Unkräuter, Steine vermoosen und die Anlage ist sehr teuer. Zusätzlich hat der Schottergarten erhebliche negative Auswirkungen:

- Unter der Unkrautfolie und dem Tonnengewicht der Steine verkümmert der Boden;
- Die gezwungenermaßen sehr karge Begrünung ist durch exotische Pflanzen geprägt - Bienen, Schmetterlinge, Vögel, Igel... finden hier weder Nahrung noch Unterschlupf;
- Die Steinchen erhitzen ihr Umfeld und somit das Stadtklima;
- Regenwasser versickert nur begrenzt;
- Es gibt kaum Pflanzen, die Schadstoffe aus der Luft filtern könnten;
- Naturerfahrung und Stimulation der Sinne sucht man hier vergebens.

Weitere Infos zur Aktion finden Sie auf **www.naturelo.meco.lu** oder in unserem Faltblatt, welches Sie bei meco@oeko.lu bestellen können.

Lieweg Vilfalt amplaz gro Wüst

Ein naturnaher (Vor-)Garten hat zahlreiche Vorteile gegenüber dem Schottergarten:

- Pflanzen verbessern die Luftqualität, Mikro- und Makroklima, "schlucken" den Stadtlärm und wirken sich nachweislich positiv auf unser physisches und psychisches Wohlbefinden aus;
- Ein fruchtbarer Boden und einheimische Pflanzen bieten Milliarden von Kleinlebewesen und Tausenden von Insekten einen Lebensraum und somit auch Vögeln und Kleinsäugern Nahrung und Unterschlupf;
- Belebte, farbenfrohe naturnahe (Vor-)Gärten sind eine Pracht fürs Auge und schaffen eine einladende Atmosphäre.

Mitmachaktion – Schicken Sie uns Ihre Fotos!
Helfen Sie mit die Ausdehnung der „Steinwüsten" zu verhindern. Egal wo Sie einem Schottergarten oder einem schönen naturnahen (Vor-)Garten begegnen, schicken Sie uns Ihr(e) Fotos(s) mit Ortsangabe an meco@oeko.lu. Wir veröffentlichen Sie anonym und ohne Adressangabe auf unserer Facebook-Seite und **www.naturelo.meco.lu**

Stëftung HËLLEF DOHEEM
Mënschlech a kompetent

NOUVAU HORAIRE DISPENSAIRE SEPTEMBRE 2020

Notre DISPENSAIRE à Eschdorf (4B op der Knupp), a réouvert ses portes quotidiennement à partir du

1 septembre 2020.

Nouvel horaire:

7h - 9h du lundi au vendredi

Uniquement **prises de sang**, pas de test Covid 19 possible.

Pour éviter un rassemblement de plusieurs personnes dans la salle d'attente, **chaque client doit préalablement prendre un rdv.**

Pour fixer un rdv, composez le numéro de téléphone suivant:

40 20 80 5300 (secrétariat du centre d'aide et de soins de Wiltz)

Contactez-nous, nous allons vous renseigner sur les rdv encore disponibles, et fixer votre rdv

NEUE ÖFFNUNGSZEITEN DISPENSAIRE AB SEPTEMBER 2020

Ab dem **1. September 2020** ist unser DISPENSAIRE in Eschdorf (4B op der Knupp) wieder täglich geöffnet

Neue Öffnungszeiten:

7Uhr - 9Uhr von Montags- Freitags

Das Dispensaire ist **nur für Blutanalysen**, geöffnet, wir machen keine Covid 19-Tests.

Um eine Ansammlung von mehreren Patienten im Warteraum zu vermeiden, **muss jeder Klient im Vorfeld einen Termin bei uns anfragen.**

Unter der Telefonnummer **40 20 80 5300** (Sekretariat unseres Pflegezentrums in Wiltz) können sie sich einen Termin buchen.

Rufen sie uns an, wir werden ihnen die freien Termine mitteilen und ihren Termin dann festlegen.

03 - 10
OCTOBRE
2020
SEMAINE DE LA SANTE MENTALE 2.0
TOUS CONNECTÉS
WWW.SEMAINESANTEMENTALE.LU
N° d'agrément SANTE-101/14
LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Santé
Direction de la santé
D'LIGUE
INFORMATION & PRÉVENTION

FORMATION EN BABYSITTING

Il arrive à tous les ménages d'avoir besoin d'un(e) babysitter. Parfois néanmoins, il n'est pas si facile pour les parents de trouver une prise en charge de confiance pour leurs enfants. La commission de la jeunesse et des sports de la commune d'Esch-sur-Sûre a donc décidé d'inviter tous les jeunes qui sont intéressés par une formation en babysitting, en collaboration avec l'« Erzéiungs- a Familljeberodung » de l'asbl « AFP Services », afin d'élargir l'offre au sein de notre commune.

Mardi 13 octobre et jeudi 15 octobre 2020 de 15h00 à 18h30 à la maison communale à Eschdorf

Les frais d'inscription s'élèvent à 10 € et comprennent une inscription à la liste des babysitters formés de l'AFP. Le cours est donné en luxembourgeois.

Les conditions d'admission sont les suivantes :

- être âgé de 15 ans minimum ;
- démontrer de l'intérêt pour l'activité et avoir le sens des responsabilités.

Pour obtenir plus d'informations ou pour vous inscrire, veuillez appeler le 83 91 12 1 ou écrire un e-mail à l'adresse population@esch-sur-sure.lu. Il vous est également possible de remplir simplement le formulaire d'inscription et de l'envoyer à la commune d'Esch-sur-Sûre, 1 an der Gaass, L-9150 Eschdorf.

FORMATIOUN ALS BABYSITTER

A bal all Stot kënnt et vun Zäit zu Zäit vir datt een ee Babysitter brauch. Heinsdo ass et fir Elteren awer net esou einfach fir eng zouverlässeg Betreiung fir d'Kanner ze kréien.

D'Commission de la Jeunesse et du Sport vun der Gemeng Esch-Sauer invitéiert duerfir all intresséiert Jugendlëch op eng Formatioun als Babysitter, zesummen mat der „Erzéiungs- a Familljeberodung" vun der AFP-Services, fir d'Offer an eiser Gemeng ze erweideren.

Dënschdes den 13. an Donneschdes de 15. Oktober 2020 vun 15.00 bis 18.30 Auer am Gemengenhaus zu Eschduerf

D'Fraise fir d'Aschreiwung sinn 10 €, woubäi och d'Aschreiwen op d'Lëscht vun den forméierte Babysitter bei der AFP schonn am Präis abegraff ass. De Cours ass a letzebuergëscher Sprooch.

D'Konditioune fir als Babysitter ugeholl ze ginn sinn et

- e Mindestalter vu 15 Joer
- den Interessi an de Sënn vun der Responsabilitéit hunn.

Weider Renseignementer an Umeldungen um Telefon 83 91 12 1, oder iwwer E-Mail un population@esch-sur-sure.lu. Dir kënnt och einfach d'Umeldesouche ausfëllen, an un d'Gemeng Esch-Sauer, 1 an der Gaass, L-9150 Eschdorf, schécken.

Inscription au cours de babysitting - Umeldung fir den Babysitter-Cours

Prénom et nom
Virnumm a Numm

Adresse
Adress

E-Mail
E-Mail

Date de naissance
Gebuertsdatum

Numéro de téléphone
Telefonsnummer

Signature d'un des parents
Ënnerschreft vun engem vun den Elteren

Collecte de vêtements de textiles et de chaussures

Vendredi le 25 septembre 2020 !!!

Aktiv Adit Gezei

Freides 25. September 2020 !!!

annulée

ESCH SUR SÛRE

CALENDRIER DES MANIFESTATIONS MANIFESTATIOUNSKALENNER

Är Manifestatiounen am «Bléck» oder op eisem Site:
bleck@esch-sur-sure.lu

La décision si et sous quelle forme ces événements auront lieu dépend de l'évolution de la crise sanitaire.

Op an ënner wéi enger Form des Manifestatioune statt fannen, hänkt vun der Evolutioun vun der sanitärer Kris of.

20.09.2020	Kiermes zu Esch-Sauer
27.09.2020	Kiermes am Heischtergronn
27.09.2020	FC Heischent – US Folscht (16:00 Auer) Terrain zu Eschduerf
04.10.2020	Kiermes zu Mëtscheed
11.10.2020	FC Heischent – FC Green Boys Harel-Tarchamps (16:00 Auer) Terrain zu Eschduerf
25.10.2020	Griewerseenung zu Eschdöerf
31.10.2020	FC Heischent – FC Préizerdaul-Réiden (16:00 Auer) Terrain zu Eschduerf
01.11.2020	Griewerseenung zu Ënsber
01.11.2020	Griewerseenung zu Heischent
01.11.2020	Griewerseenung zu Toodler
01.11.2020	Griewerseenung zu Esch-Sauer
02.11.2020	Griewerseenung zu Ningsen
02.11.2020	Griewerseenung zu Mëtscheed
15.11.2020	FC Heischent – US Rammerech (16:00 Auer) Terrain zu Eschduerf
22.11.2020	FC Heischent – AS Colmer-Bierg (16:00 Auer) Terrain zu Eschduerf

WANTED

Rédigez un article dans le Bleck, intéressés ?
Voulez-vous ...
... communiquer une activité de votre club
... informer vos concitoyens sur un service
... documenter la vie d'un des villages de la Commune dans le Bléck

Alors envoyez vos textes et photos éventuelles, dans des documents séparés et dans une proposition de mise en page possible à l'adresse: **bleck@esch-sur-sure.lu**

La commission de communication et le collège des échevins se réservent le droit de faire des choix selon les contributions reçues.

Délai pour la clôture de la prochaine édition : 08/11/2020

Wëllt dir am Bléck, iwwert ...
... eng Veräinsaktivitéit berichten,
... är Matbierger iwwert ee Service informéieren,
... d'Liewen an eisen Dierfer dokumentéieren

da mailt déi entspriechend Texter a Fotoen, am beschten als getrennten Dokumenter an enger Propose zum méigleche Layout, op folgend Adress: **bleck@esch-sur-sure.lu**

D'Kommunikatiounskommissioun an de Schäfferot behalen sech d'Recht vir, e Choix vun de Beiträg ze maachen.

Redaktiounsschluss fir déi nächst Ausgab ass den 08/11/2020

INFOS UTILES
NËTZLECH INFORMATIOUNEN

ADMINISTRATION COMMUNALE

1, an der Gaass L-9150 Eschdorf
Tél: 83 91 12 - 1 / Fax: 83 91 12 - 25

SECRÉTARIAT secretariat@esch-sur-sure.lu

- ✔ **Luc Leyder**
  Tél: 83 91 12 - 33 > luc.leyder@esch-sur-sure.lu
- ✔ **Carole Kirsch**
  Tél: 83 91 12 - 32 > carole.kirsch@esch-sur-sure.lu
- ✔ **Sonja Gira**
  Tél: 83 91 12 - 31 > sonja.gira@esch-sur-sure.lu

Lundi à jeudi:	08h00-11h30	après-midi sur rdv
Vendredi :	08h00-11h30	

RECETTE recette@esch-sur-sure.lu

- ✔ **Diane Kler**
  Tél: 83 91 12 - 27 > diane.kler@esch-sur-sure.lu

Lundi à jeudi:	08h00-11h30	après-midi sur rdv
Vendredi :	08h00-11h30	

POPULATION / ETAT CIVIL
population@esch-sur-sure.lu

- ✔ **Claude Schaack**
  Tél: 83 91 12 - 22 > claude.schaack@esch-sur-sure.lu
- ✔ **Raoul Disteldorff**
  Tél: 83 91 12 - 23 > raoul.disteldorff@esch-sur-sure.lu

Lundi:	08h00-11h30	13h00-18h30
Mardi à jeudi:	08h00-11h30	13h00-16h30
Vendredi :	08h00-11h30	

SERVICE TECHNIQUE
technique@esch-sur-sure.lu

- ✔ **Romaine Kesseler,**
  Tél: 83 91 12 - 34 > romaine.kesseler@esch-sur-sure.lu
- ✔ **Frank Kaufmann,** *resp. Service des bâtisses et de l'urbanisme*
  Tél: 83 91 12 - 30 > frank.kaufmann@esch-sur-sure.lu
- ✔ **Angelo Cardoso,** *resp. bâtiments comm.*
  Tél: 83 91 12 - 45 > angelo.cardoso@esch-sur-sure.lu

Lundi à jeudi:	08h00-11h30	après-midi sur rdv
Vendredi :	08h00-11h30	

ATELIER HEIDERSCHEID
1, am Clemensbongert
L-9158 Heiderscheid
regies@esch-sur-sure.lu

- ✔ **Agustin Martinez,** *resp. Service des régies*
  Tél: 83 91 12 - 35
  > agustin.martinez@esch-sur-sure.lu

Lundi à jeudi:	sur rdv
Vendredi :	08h00 à 11h30 sur rdv

- ✔ **Jean-Paul Beckerich,** *préposé . Chef d'équipe*
  Tél: 83 91 12 - 40 GSM: 691 16 41 62
  > Jean-Paul.Beckerich@esch-sur-sure.lu
  Fax : 83 91 12 - 44

Numéro en cas d'urgence en dehors des heures d'ouverture
Tél: 621 24 52 89

NOS RÉSEAUX DE COMMUNICATION:

facebook.com/esch.sur.sure
sms2citizen
signalez-le
www.esch-sur-sure.lu

ENSEIGNEMENT ET MAISON RELAIS

ECOLE FONDAMENTALE À HEIDERSCHEID
Schoulstrooss L-9157 Heiderscheid
Tél: 83 96 26 / Fax: 83 96 06

- ✔ **Education précoce:** 26 88 99 10
  www.schoul-heischent.lu
- ✔ **Fabienne Reuland,** *présidente du comité d'école*
  Tél: 691 70 45 72
- ✔ **Martha Grosbusch,** *adjointe*
  Tél: 691 87 82 01

SERVICE D'ÉDUCATION ET D'ACCUEIL (SEA) KANNERSTUFF
4, an der Gaass L-9157 Heiderscheid
Tél: 26 88 95 03 /Fax: 26 88 97 27
> kannerstuff@esch-sur-sure.lu
www.kannerstuff.com

Heures d'ouverture de l'encadrement des enfants :
Lundi à vendredi : 06h15-19h15

Direction :

- ✔ **Ghislaine Feinen,** *chargée de direction*
  > ghislaine.feinen@esch-sur-sure.lu
- ✔ **Aurélie Binsfeld,** *chargée adjointe*
  > aurelie.binsfeld@esch-sur-sure.lu

Secrétariat

- ✔ **Annick Koeune,** agente administrative
  > annick.koeune@esch-sur-sure.lu

Heures d'ouverture :

Lundi à mardi :	08h00-12h00
Mercredi à vendredi :	08h00-12h00 et 14h15 - 16h00

KRABBELSTUFF
4, an der Gaass L-9157 Heiderscheid
Tél: 26 88 90 28 / Fax: 26 88 97 28
> krabbels@pt.lu

ECOLE FONDAMENTALE À KOETSCHETTE
Centre scolaire et sportif de Koetschette
1, rue de la Paix L-8821 Koetschette
Tél. conférence: 23 64 19 53 / Fax: 23 64 94 39
www.schoul-kietscht.lu

SERVICE D'INCENDIE ET DE SAUVETAGE

- ✔ **Alain Toussaint** *Chef de Centre Ale Bësch et Esch-sur-Sûre*
  15, Quatre Vents L-9150 Eschdorf
  Tél: 691 83 95 22
  > cpi-alebesch@pt.lu
- ✔ **René Braun** *Chef Adjoint*
  30, op der Heelt L-9151 Eschdorf
  Tél: 691 839 509

www.esch-sur-sure.lu